

GUIDE FOR FINDING ST. BARTHIANA IN SWEDEN.

Tables of contents for surveys and collections concerning the former Swedish island of St. Barthélemy in the Swedish National Archives [Riksarkivet] and elsewhere in Sweden.

I. Erik Norberg's survey. II. Ingegerd Hildebrand's list of sources and references. III. Sten Simonsson's collection. IV. Rolf and Florence Lamborn's collection. V. Jan Arvid Hellström's survey. VI. Results from the twinning of Piteå and St. Barthélemy.

The idea behind this document is to create an aid for all visiting foreign friends of the former Swedish island of St. Bartholomew, who do not read Swedish themselves, by placing at their disposal not only Erik Norberg's survey in English but also translating for them into English the tables of contents of the many collections now found mainly in Riksarkivet [the Swedish National Archives] and in other Swedish archives or libraries. As new translations are being made available they will be inserted into this document.

I. Erik Norberg's survey.

The survey in English below, dated Aug 14, 2006, is available from the home page of the Swedish St. Bartholomew Society http://www.stbarthsallskapet.com/nyhetsarkiv/pm_arkivmaterial.htm The author is Erik Norberg, former *Riksarkivarie* [head of] *Riksarkivet* [the Swedish National Archives]. His permission to use the survey in this context was sent by E-mail received by Per Tingbrand on May 1, 2007.

ERIK NORBERG

14 August 2006

Archives and collections concerning Saint Barthélemy during the Swedish period

This inventory includes archives and collections in Sweden concerning Saint Barthélemy during the Swedish rule. It can not be excluded that further information might be found in e.g. private archives in different institutions.

The National Archives, Stockholm

1.1 **The Department for Pomerania and the Colonial Ministry (Pommerska expeditionen och kolonialdepartementet)** were from about 1812 responsible for these matters concerning Saint Barthélemy which earlier had been dealt with by the Ministry of Finance and Ministry of Trade. According to a decision in 1812 for matters concerning the colony, they should be kept separate from other parts of the civil service and they should be introduced for the King. This procedure did not cease to exist until 1844, when the Colonial Ministry was organized within the Ministry of Finance. This archive includes Ministerial protocols (statsrådsprotokoll) from the period 1810-1844. It is described in the Guide (Beståndsöversikt) to the National Archives part 1, 2.3.2.

1.2 **The Colonial Ministry (Kolonialdepartementet)** was organized in 1844 as a department within the Ministry of Finance to deal with questions concerning Saint Barthélemy. It was not particularly active and was

dissolved in 1878. Decisions concerning the colony are to be found in ministerial protocols (statsrådsprotokoll) of the Ministry of Finance, but the cabinet files related to the decisions and other correspondence and accounts are included in the Saint Barthélemy Collection. It is described in the Guide (Beståndsöversikt) to the National Archives part 1, 3.9.4.

1.3 **The Foreign Ministry** and the filing system of 1902 (Utrikesdepartementet och 1902 års dossiersystem), group 7, includes records concerning Swedish and Norwegian possessions, among them Saint Barthélemy.

1.4 **The vice Consulate and the Consulate at Saint Barthélemy** (Vicekonsulatet och konsulatet på Saint Barthélemy) include records from the period 1878/1883-1903.

1.5 **The Saint Barthélemy Collection (Saint Barthélemy-samlingen)** is a collection of records from different parts of the Royal Chancellery, possibly some material of private provenance but nothing with origin in the colony itself. The material is from the period 1784-1878 and amounts to seven linear meters or 75 volumes. There is a presentation in the Guide (Beståndsöversikt) to the National Archives part 2, 8.4.1. A detailed inventory exists.

This collection includes among other documents the following records: records concerning the act of taking possession of Saint Barthélemy 1784-1804; reports from commandants and governors 1784-1811; reports, correspondence, records from court proceedings 1812-1818; reports from the government of the island 1819-1849; reports and correspondence of the governor 1850-1878; applications and supplications to the King 1790-1873; agendas and reports 1817-1842; letters from the King and Government to the governor 1785-1795; memorandums concerning reports from the governors 1837-1844; customs tariffs (tullstadgor), export data, ship lists, drawings, license books (fribrevsböcker), regulations, forms, inventories, accounts 1793-1879; accounts 1845-1978; printed statutes and various later accessions.

1.6 **Auditors of the accounts of Major S. Rajalin (Revisorerna över major Rajalins räkenskaper)** concerning the expedition to Saint Barthélemy 1787. National Archives, Committee archives ÄK 470. 1 vol.

1.7 **The chancellery of the Paymaster General's Office (Statskontorets kansli)**, the main archive, includes some volumes of bill transactions for Saint Barthélemy 1845-1872.

1.8 **The Wetterstedt deposition (Wetterstedtska depositionen)** includes some records of economic interest concerning the colony and the period 1811-1843. There is a presentation in the Guide (Beståndsöversikt) to the National Archives part II, 6.3.3.4.

1.9 **The collection of Sten Simonsson (Sten Simonssons samling)** is a comprehensive collection of printed publications concerning Saint Barthélemy. It includes 20 maps and one volume maps and sea charts over Saint Barthélemy. There is a presentation in the Guide (Beståndsöversikt) to the National Archives part 2, 8.4.3 and part 6. A detailed inventory exists.

1.10 **The Lamborn collection (Lamborns samling)** is an exhaustive amount of copies, microfilms and transcripts of records concerning Saint Barthélemy in the National Archives, private collections in Sweden and the National Archives of England, France, Spain and USA. There is a presentation in the Guide (Beståndsöversikt) to the National Archives part 2, 8.4.4. A detailed inventory exists. The collection has also been described by Ingvar Andersson, "Arkivalier från Saint Barthélemys svenska tid" (Records from the Swedish period of Saint Barthélemy) in Arkiv, Samhälle, Forskning (1965:8).

1.11 **The Bergshammar collection (Bergshammarsamlingen)** includes some maps with nautical soundings from Saint Barthélemy.

1.12 **The Extranea collection (Extranea-samlingen)** contains a map over Gustavia.

1.13 **The collection Trade and shipping (Handel och sjöfart)** of the National Archives is a collection with records concerning foreign trade, merchant companies and colonies, among them 104 volumes from the Swedish West India Company.

1.14 **The archive of the Land Survey (Lantmäteristyrelsen)** contains a map over Gustavia dated 1799.

1.15 **The Institute of Urban History (Stadshistoriska institutet)** has a comprehensive index over material of

interest for urban history. This includes three micro cards concerning Gustavia 1794-1808 (S16835), 1809-1824 (S 17061) and 1793-1831 (S 17870).

1.16 Micro cards over records from the local administration of Saint Barthélemy (Mikrokort över handlingar från den lokala förvaltningen på Saint Barthélemy), now kept in Aix-en-Provence. The collection is not complete. The micro cards are kept by the SVAR department of the National Archives, Stockholm. The collection includes 118 cards with following content:

- Marriage contracts 1791-1792;
- Communions 1785-1831, born 1784-1878 (not 1785, 1790-1856), married 1785-1878 (not 1802-1856), dead 1784-1878, immigrants 1873, the inaugural of the Sofia Magdalena church and inventory of the church;
- Born 1797-1842;
- Schedules of population 1835-1846; 1847-1872;
- Applications for liberation from slavery 1802-1847;
- Records over cases and applications 1801-1836;
- Records concerning the administration of the island and its sale to France.

The Military Archives, Stockholm

2.1 The collection Foreign Maps (Utländska kartor) contains five general maps (1792-1848) and two hydrographical maps (1848) over Saint Barthélemy.

2.2 The collection Foreign City- and Fortress plans (Utländska stads- och fästningsplaner) contains six maps (1796-1800) over Gustavia.

2.3 The collection Sea Expeditions (Sjöexpeditioner) is a collection including log books from the man of war which visited the island.

The Regional Archives of Visby

3.1 The archive of Salomon Mauritz von Rajalins contains some records from the time when Rajalin was governor of the island 1784-1787.

The "Antikvarisk-topografiska arkivet" (ATA), Stockholm

4.1 Jacob Eliasson Röhl who was mercantile agent in 1786 has left a few records.

The Bernadotte Family Archive (Bernadotteska familjearkivet), the Royal Palace

5.1 The archive of King Karl XIV Johan contains records concerning the colony in the years 1817 and 1818

5.2 The official archive of King Karl XIV Johan (Karl XIV Johans tjänstemannaarkiv/ Konungens enskilda byrå) includes records concerning the Saint Barthélemy-fund.

Archives Nationales/Aix-en-Provence

6.1 The archive from the local government of Saint Barthélemy during the Swedish period was discovered in Guadeloupe by the husband and wife Lamborn in the 1960's. It is now kept in the institution Archives d'Outre-Mer in Aix-en-Provence. The archive includes 327 volumes. A Swedish presentation has been made by Björn Lindh, "Det svenska Saint Barthélemy-arkivet" (The Swedish Saint Barthelémy archive) in Arkiv, Samhälle, Forskning 1974:16. According to his presentation the archive includes following records:

- M: Shipping and freight information in Gustavia 1805-1863;
- PF: The governing board, the financial council 1812-1878;
- CP: Accounts 1790-1878;

- RG: Concepts to letters from governors, commandants etc 1816-1878
(not 1820-1825, 1829-1830, 1846);
- PG: Protocols of the Government council 1812-1877
(not 1814-1816, 1818, 1820-1832, 1836, 1858-1860);
- L: Official announcements 1787-1878;
- PJT: Registers of the Government council 1801-1878;
- PJ: Protocols of the court 1784-1878;
- NP: Notary public, i.a. marriage documents 1783-1855;
- C: Correspondence 1784-1878;
- AM: Records concerning sea trade 1778-1878;
- N: Naturalizations 1796-1875;
- DT: Defence 1815-1878;
- ES: Slavery 1802-1848;
- E: The civil status of the population, catechism, catechetical meetings,
communions, birth, baptism, marriage, deceased 1754-1878;
- PO: Schedules of population 1795-1834;
- R: Exercise of religion in the Anglican Church, the Catholic Church and the
Methodist Church etc. 1804-1873;
- D: Miscellanea 1764-1878.

II. Ingegerd Hildebrand's list of sources and references.

Mrs. Ingegerd Hildebrand, born Göthe, prepared her doctor's dissertation at the University of Lund in southern Sweden titled *Den svenska kolonin S:t Barthélemy och Västindiska kompaniet fram till 1796 [The Swedish colony St. Bartolomew and the West India Company up to the year 1796]* and it was printed as a book in Växjö, 1951, with a summary in English pp. 319-324. In spite of personally never have known or met the Mrs. Hildebrand her valuable work created a starting-block or stepping-stone for my own interest in the past of St. Barthélemy. Admittedly without formal permission I am hereby taking the liberty of translating and inserting into this guide the following parts of a lengthy and detailed List of Sources and References in this book [pp. 325-333]. By doing so I do not wish to infringe in any way upon the rights of the estate of late Mrs. Hildebrand or of those who have inherited or otherwise acquired such rights considering that I am doing this on behalf of all those islanders who since the late 1970's have started to arrive in growing numbers in order to research their Swedish past by navigating in our archives and libraries. Many of them have expressed an ardent desire to learn more about their past during the Swedish epoch.

List of sources and references.

I. Unprinted sources.

I. Riksarkivet (National Archives)

S:t Bartélemy Collection (SBS) 1 A, 1 B, 22 A, 23, 26 A, 28.

Trade and Shipping (HoS) 9 (Foreign trade, America)

“ “ “ 87-191 = The Archives of the West Indian Company (the archives are listed here in their entirety, also those volumes which have not been made use of for this dissertation):

87-103 General ledger 1787-1808.

- 104-120 Journal 1787-1809.
- 121-132 Cash-book 1787-1805.
- 133-145 Memorials 1793-1806.
- 146-151 Books of goods kept in stock in Stockholm 1792-1807.
- 152-155 D:o in S:t Barthélemy 1788, 1794-1795, 1797-1805.
- 156 Minutes kept at the meetings of the board of directors 1797-1800.
- 157 D:o at the meetings of the board of directors 1801-1805.
- 158 Copybooks for letters 1787-Sept. 1798.
- 159 D:o Oct. 1798-1807.
- 160 (contains 6 volumes)
- 1) personal ledger book 1793.
 - 2) D:o 1794-95 together with promissory notes and bills 1796.
 - 3) D:o 1797-98.
 - 4) Remaining demands after Melin 1795.
 - 5) Copies of bills of sale, minutes, instructions, transports and addresses 1786-94.
 - 6) D:o 1794-1804.
- 161 (contains 3 volumes)
- 1) Calculations 1793-1803.
 - 2) Bills for L'Apparence April 1791-1800.
 - 3) D:o for Triton August 1799-1806.
- 162 (contains 5 volumes)
- 1) Copybooks for outgoing bills 1787-January 1788.
 - 2) Copybooks for bills received 1787-90.
 - 3) Invoice book 1793-94.
 - 4) Calculations.
 - 5) List of shareholders.
- 163 (contains 3 volumes)
- 1-3 Accounts with various banks.
- 164 Consigned cargoes and other assets at the office in S:t Barthélemy.
- 165 Minutes from auctions in Stockholm 1792-96.
- 166 D:o 1803-1806.
- 167 (contains 9 volumes)
- 1) General ledger from S:t Barthélemy 1788.
 - 2) Ship's inventory for L'Amérique 1791.
 - 3) Annotation book for drawn bills of exchange 1791.
 - 4) Stock-in-trade in S:t Barthélemy on Dec. 31, 1797.
 - 5-8) Outstanding Swedish demands 1794-99.

- 9) [Inlagsbok?=Book of addresses?]
- 168 Letters from S:t Barthélemy 1790-94.
- 169 D:o 1795-99.
- 170 D:o 1800-1807.
- 171 Foreign European letters.
- 172 D:o 1800-1807.
- 173 Domestic letters 1793-1801.
- 174 Master's certificates 1793-1802.
- 175 General balances.
- 176 Documents, received from the office in S:t Barthélemy 1796-97, 1800-1801 and 1803.
- 177 D:o, received 1804-1806.
- 178 Ship's documents for Triton 1801-1805.
- 179 D:o for L'Amérique 1791-98.
- 180 D:o för L'Apparence 1795-1802.
- 181 Documents, sent from S:t Barthélemy 1794-95.
- 182 Insurance policies, bills of lading, invoices, bills of sale.
- 183 Account currents, redeemed promissory notes, bills for shipped out goods.
- 184 Second bills of exchange, bills of lading.
- 185 Receipts.
- 186 Extracts from minutes from meetings of the board of directors 1795-96. Documents concerning audits, shareholders' general meetings and the dissolution of the company. Various documents from 1794-95. Documents from time to time sent from S:t Barthélemy by Röhl & Hansen. Inventories of offices, ships and goods. Bills concerning different vessels 1787-94.
- 187-188 Bank authorizations.
- 189 Share certificates. Documents about share dividends.
- 190 Royal letters and resolutions. Instructions and applications etc. Communications from boards¹.
- 191 Minutes from the meetings of the board of directors 1806-1807 (damaged). Instructions and calculations. Contracts and agreements. Documents concerning the capture of Triton. Various documents.

Registry:

Office of Trade and Finance, 1780, 1785-86, 1792.

War Office, 1785.

Diaries:

Outgoing, War Office, 1789.

¹ Presumably one of these boards would be The Swedish National Board of Trade. **PT**

Incoming and outgoing, Foreign Office, 1785.

Minutes of the Council:

secret, 1782-88.

in Foreign Affairs 1784-86.

in matters of Trade and Finance 1784-88.

in matters of War 1784-87.

Minutes of the Council and Cabinet meetings in domestic civil matters 1787.

Minutes of the Drafting Committee:

in matters of Trade and Finance 1791.

in matters of War 1791.

in domestic civil matters 1794, 1797, 1800-1802, 1805.

Minutes of the Cabinet in Foreign Affairs 1795, 1797.

Minutes of the [Justitierevision²] 1789-90.

Communications to the King: Gustaf III:s time, Vol. C.

Communications to His Royal Majesty:

from the National Board of Trade 1784, 1796, 1797, 1805.

from the National Board of Chancellery and the National Board of Trade 1791, 1795.

from the Board of Directors of the General Customs Authority 1785

from the West Indian Company 1785-1805

from the *Kammarrätt*³ 1801.

The Archives of the President of the Chancellery (cabinet for foreign correspondence):

Communications to G. Ph. Creutz⁴.

Drafts, Swedish missions: London 1786. Madrid 1784, 1793. Paris 1778-85, 1789. Hamburg 1784. Copenhagen 1785, 1788, 1789. S:t Petersburg 1791.

Drafts, 1785, Vol. 3, Foreigners.

Drafts, to civil service departments, 1785.

The Archives of the National Board of Chancellery: Minutes 1786.

Militaria: Personal records.

Diplomatica:

Algerica: H. Brandel⁵'s dispatches 1791.

Americana: R. Söderström⁶'s dispatches.

Anglica: G. A. von Nolcken⁷'s dispatches 1775, 1786-87.

² *Justitierevisonen* was and still is a subdivision of the Swedish Supreme Court. **PT**

³ *Kammarrätten* was and still is a Swedish administrative court of appeal. **PT**.

⁴ Count Gustaf Philip Creutz (1731-1785); Swedish ambassador; President of the Chancellery. **PT**

⁵ Henrik Gottfrid Brandel (1739-1828); Swedish consul in Algiers. **PT**

⁶ Richard Söderström (174[1?]-1815); Swedish consul in North America; his son Fredric Söderström died in Gustavia on May 2 or 3, 1800. **PT**

Swedish government, national boards and others to G. A. von Nolcken 1785-88.

Letter to G. A. von Nolcken from the governor of S:t Barthélemy.

Communications from consuls: from C. Grill.

L. von Engeström's correspondence 1793-95

Privateering 177.-1813.

Danica: G. d'Albedyhll⁸'s dispatches 1785-86.

J. W. Sprengtporten⁹'s dispatches 1788-89.

Communications from consuls: from F. L. Gustmeijer¹⁰.

Gallica: G. Ph. Creutz' dispatches (official and private) 1778-83.

E. M. Staël von Holstein¹¹'s dispatches 1783-85, 1789-90.

The President's of the Chancellery and others' letters to Creutz 1780-83.

Communications to E. M. Staël von Holstein 1783-84.

Germanica: Hamburg, B. Faxell¹²'s dispatches 1784.

Hispanica: C. A. Ehrensvärd¹³'s dispatches 1784, 1787, 1789-90.

Hollandica: M. Bunge¹⁴'s dispatches 1785-86.

Committee documents:

Documents from the committee for revision of S. M. von Rajalin's accounts 1787 (*Deput. Handl.*).

Biographica: R. Söderström.

Private collections:

Ruuth's collection.

Rosenstein's – Tersmeden's collection.

The Archives of the National Board of Trade:

Annual reports, foreign trade, series 2: 1765-68, 1772-73, series 3: 1769-71, series 7: 1774-95.

Registry, the division of trade and finance, 1790, 1793.

Minutes, the division of trade and finance, 1786-87, 1793-94, 1796.

Received communications from bodies of borough administrators, courts of first instance and others: from the Wholesale Trade Society in Stockholm, 2.

⁷ Baron Gustaf Adam von Nolcken (1733-1813); Swedish envoy in London; became a close friend of the first Swedish circumnavigator Daniel Solander (1733-82) from **Piteå**. **PT**

⁸ Baron Gustaf d'Albedyhll (1758-1819); Swedish minister in Copenhagen. **PT**

⁹ Baron Johan Wilhelm von Sprengtporten (1720-95); Swedish ambassador in Copenhagen. **PT**

¹⁰ Fredrik Ludolf Gustmaijer (1752-1804); Swedish consul in Copenhagen. **PT**

¹¹ Baron Erik Magnus Staël von Holstein (1749-1802); Swedish ambassador in Paris; married to the famous French authoress Anne Louise Germaine Staël von Holstein, née Necker (1766-1817). **PT**

¹² Bengt Faxell (1711-87); Swedish minister. **PT**

¹³ Baron Carl August Ehrensvärd (1749-1805); Swedish envoy in Madrid. **PT**

¹⁴ Count Märten Bunge (1764-1815); Swedish chargé d'affaires in the Hague. **PT**

2. Kungl. Biblioteket (KB) [The Royal Library].

The collection of autographs.

Harald Wiesengren's copies of documents concerning the history of Sweden (D 1019).

3. The University Library of Uppsala (UUB).

Letters from G. Ph. Creutz to Gustaf III 1783-84 (F 811).

P. H. von Rosenstein's letters to Gustaf III (F 443).

S. Fahlberg's letters to C. P. Thunberg (G 300 i).

4. The University Library of Lund (LUB).

Carl von Hauswolff, Om Westindien [About the West Indies]

The Sommelius' Collection, Vol. 1 A.

5. Krigsarkivet (KrA) = The War Archives.

Arméns pensionskassas arkiv, Västerbottens regemente, P. H. von Rosensteins meitförteckning den 23 okt. 1794 [The Archives of the Army Pension Benefits, Regiment of Västerbotten, - - - - personal records of Oct. 23, 1794].

Stockholm station, the Office of the Squadron Commander-in-Chief, D, documents concerning expeditions to S:t Barthélemy.

6. Stockholms stadsarkiv [The City Archives of Stockholm].

Estate inventories and church archives.

7. Göteborgs stadsbibliotek [The City Library of Gothenburg].

A. C. Wohlfarts släktanteckningar (L 85) [- - -'s family notes].

8. Kungl. Vetenskapsakademiens bibliotek [The Library of the Royal Academy of Sciences].

Manuscript Collection: biographica concerning S. Fahlberg.

9. Riddarhuset [the House of the Nobility].

Genealogical table for the noble family of Schürer von Waldheim.

10. Segersjö arkiv [The Archives of Segersjö].

Letters from R. Montgomery to his wife.

11. Säbylunds arkiv [The Archives of Säbylund].

Paper by O. von Stierneman in the archives of Clas de Friezky, vol. 3.

12. Malmgårds arkiv [The Archives of Malmgård], Finland.

Letter from J. C. Barfod to C. M. Möllersvärd.

When referring to unprinted sources no archives are mentioned in the notes, the source is found in the National Archives [Riksarkivet].

II. Printed sources.

Collection complète, par ordre chronologique, des lois, edits, traités de paix, ordonnances, declarations et réglemens d'interêts general, antérieurs à 1789, restés en vigueur , 5 (Paris 1837).

International adjudications, ancient and modern. History and documents. Modern series, volume 4. Edited by John Bassett Moore (New York 1931).

[*Fersen, A. von*] Lettres d'Axel von Fersen à son père pendant la guerre de l'indépendance d'Amérique. Publiées avec une introduction et des notes par le comte F. U. Wrangel (1929). (*Fersen*).

Fersen, F. A. von, Historical writings, published by R. M. Klinckowström, 5 (1870).

Geijer, E. G., King Gustaf III:s posthumous and fifty years after his death opened papers. Survey, extracts and comparison.

Documents from the Archives of von Brinkman at Trolle-Ljungby. Published by Gust. Andersson, 2 (1865).

Instructions to the British ministers to the United States 1791-1812. Edited by Bernard Mayo (Washington 1941).

[*Modée, R. G.*] Extracts from all published public documents from the time as from December 7, 1718 etcetera, 7, 10, 13 (1766, 1781, 1803). (*Modée*).

[*Nelson, H., lord*] The dispatches and letters of vice admiral lord viscount Nelson, with notes by N. H. Nicolas, 1 (London 1845).

Årstrycket [The print of the year].

III. Contemporary newspapers and periodicals.

Dagligt Allehanda [Daily Miscellanea]

Inrikes Tidningar [Domestic Papers]

Stockholmsposten [The Stockholm Post]

Uplysnings-sällskapets tidningar [The papers of the Society of Enlightenment] 1785-86.

Uplysnings-sällskapets historiska bibliothek [The historical library of the Society of Enlightenment], 1786.

Göteborgs allehanda [The Gothenburg Miscellanea] 1874-87.

Hwad nytt? Hwad nytt? [What is new? What is new?] 1784-87.

Historisches Portefeuille zur Kennnis der gegenwärtigen und vergangenen Zeit, [Historical Portfolio for the Knowledge of contemporary and past times] 1785, 2 (Berlin 1785).

The Report of St. Bartholomew 1804-1812¹⁵.

Also the following papers have been looked through: Stockholms Post-tidningar [The Stockholm Post Papers] 1784-87, Norrköpings Wecko-tidningar [The Weekly Papers of Norrköping] 1784-87 and Den svenske Lykurgus [The Swedish Lycurgus] 1785-86. They have been found to lack notices about S:t Barthélemy

IV. Literature.

- Allen, G. W.*, Our navy and the Barbary Corsaires (Cambridge, USA, 1905).
- Almén, F.*, Gustaf III och hans rådgivare [Gustaf III and his counsellors] 1772-89 (1940).
- Almqvist, J. A.*, Kommerskollegium och riksens ständers manufakturkontor samt konsulsstaten [The Drapery and Ironware Office of the National Board of Trade and the Estates of the Realm] (1912-15).
- Bergius, O.*, Om Westindien [About the West Indies] (1819).
- Bernoulli, J.*, see Sammlang kurzer Reisebeschreibungen [Collection of short travel accounts]
- Boëthius, S. J.*, Gustaf IV Adolfs förmyndareregering och den franska revolutionen [The regency of Gustaphus IV Adolphus and the French revolution] (HT¹⁶ 1888-89).
- Bowen, E. A.*, A complete system of geography. Being a description of all countries . . . of the known world, 2 (London 1747).
- Boyer-Peyreleau, E.-E.*, Les Antilles françaises, particulièrement La Guadeloupe, depuis leur dédouverte jusqu'au 1:er janvier 1823, 1-3 (Paris 1823).
- Börjeson, D. Hj. T.*, Stockholms segelsjöfart. Minnesskrift [The shipping under sail of Stockholm. Memorial publication] 1732-1932 (1932).
- " - Biografiska anteckningar om örlogsflottans officerare [Biographical notes about the officers of the navy 1700-1799. Published by K. Wester (1942).
- Carlquist, G.*, Lunds stifts herdaminne [The diocesan annals of the Diocese of Lund], II:3, (1951).
- Carlson, K. E.*, Relations of the United States with Sweden (Allentown 1921).
- Carlsson, S.*, Gustaf IV Adolf (1946).
- Castrén, G.*, Gustav Philip Creutz (1917).
- [*Charlotta, Hedvig Elisabeth*], Hedvig Elisabeth Charlottas dagbok [diary], translated and published by Carl C:son Bonde, 2 (1903).
- Christensen, A.*, Der handelsgeschichtliche Wert der Sundzollregister [The commercial and historical value of the strait¹⁷ customs register (Hansische Geschichtsblätter 1934, Lübeck 1935).

¹⁵ Yes, 1812. Copies of this paper has been found issued up to 1819 but evidently Mrs. Hildebrand did not find anything of interest for her dissertation after 1812. **PT**

¹⁶ HT = Historisk Tidskrift = Historical Periodical. **PT**

¹⁷ Reference to the Sound [the Strait of Öresund] between Denmark and Sweden. **PT**

- Clarkson, Th.*, The history of the rise, progress, and accomplishment of the abolition of the African slave-trade by the British parliament, 1-2 (London 1808).
- Clason, S.*, Gustaf IV Adolf och den europeiska krisen under Napoleon [... and the European crisis during the time of Napoleon] (1913).
- Cunningham, W.*, The growth of English industry and commerce, 2 (Cambridge 1892).
- “ - The rise and decline of the free trade movement (London 1904).
- The national Cyclopaedia of American biography, 2 (New York 1899).
- Dahlgren, E. W.*, Carl Bernhard Wadström. Hans verksamhet för slavhandelns bekämpande och de samtida kolonisationsplanerna i Västafrika [His activities for opposing the slave trade and the contemporary plans of colonization in West Africa] (NTBB¹⁸ 1915).
- Dahlman, S.*, Beskrifning om svenska öen S. Barthélemy uti Westindien [Description of the Swedish island of St. Barthélemy in the West Indies] (Upfostrings-sällskapets historiska bibliothek, 1, 1786, nr 14-41).
- “ - Beskrifning om S. Barthelemy, svensk ö i Västindien (1786; identical to the preceding with the exclusion of the first nine chapters). Quoted, when not stated otherwise, in this edition.
- Dahlström, B.*, Rikets gäld [The debt of the realm] 1788-1792 (1942).
- Doniol, H.*, Histoire de la participation de la France à l'établissement des États-Unis d'Amérique, 1-5 (Paris 1886-99).
- Edwards, B.*, The history, civil and commercial, of the British colonioes in the West Indies, 2 (London 1807).
- Elgenstierna, G.*, Den introducerade svenska adelns ättartavlor [The genealogical tables of the introduced Swedish nobility], 1-9 (1925-36).
- Elovson, H.*, Amerika i svensk litteratur [... in Swedish literature] 1750-1820 (1930).
- ” - Kolonialintresset i Sverige under slutet av 1700-talet {The colonial interest in ... at the end of the 18th century (Sammlaren 1928).
- “ - Raynal och Sverige [Raynal and Sweden] (Sammlaren 1928).
- ” - De svenska officerarna i det nordamerikanska frihetskriget [The Swedish officers in the North American War of Independence] (Scandia, 2, 1929).
- Essén, A. W.*, Johan Liljencrantz som handelspolitiker. Studier i Sveriges ytter handelspolitik [Johan Liljencrantz as trade politician. Studies in the foreign trade politics of Sweden] 1773-1786 (1928).
- Euphrasén, B. A.*, Beskrifning öfver svenska vestindiska ön St. Barthelemi i Westindien, samt öarne St. Eustache och St. Christopher [Description of the Swedish West Indian island of St. Barthelemi, as well as the islands of St. Eustatius and St. Christopher] (1795).
- Fahlberg, S.*, Utdrag af samlingar till naturalhistorien öfver ön St. Barthélemi i Westindien [Extracts of collections of the natural history of etc]

¹⁸ NTBB = Nordisk tidskrift för bok- och biblioteksväsende = Nordic periodical for books and libraries. **PT**

- (KVA¹⁹:s handlingar 1786).
- “ - Observationer öfver värman, vinden och väderleken på ön St. Barthelemi [Observations of the warmth, the wind and the weather on the island etc] (Ibid²⁰. 1787).
- “ - Om bomullens plantering på americanske öarne och i synnerhet på St. Barthelemi [About the cultivation of cotton in the American islands and in particular in St. Barthelemi] (Ibid. 1790).
- “ - Anmärkningar om silkes-bomullen (Bombax) och manchenille-trädet [Remarks about the silk-cotton ... and the manchineel tree] (Ibid. 1790).
- “ - Anmärkningar wid några westindiska trädarter [Remarks about some West Indian tree species] (Ibid.1793).
- “ - Anmärkningar rörande orcanen 1792 på ön St. Barthelemi, samt barometerns och elektricitens förhållande vid detta tillfälle m. m. [Remarks on the hurricane of 1792 in the island of ... as well as the state of the barometer and electricity on that occasion etcetera] (Ibid. 1794).
- “ - Utdrag ur bref till prof.Bergius af den 14 maj och den 23 april 1787 [Extracts from letters to prof. Bergius of May 14 and April 23 1787²¹ (Veckoskrift för läkare och naturforskare, 6, 1785).
- ” - D:o av den 16 dec. 1785 (Ibid., 7, 17986).
- “ - Mortalitets-lista [List of Mortality] för ön St. Barthelemi, dat. den 23 april 1787 (Läkaren och naturforskaren, 8, 1787).
- ” - Embets-berättelse om sjukligheten [Official report on the sickness etc.] på ön St. Barthelemi, dat. Gustavia den 22 aug. 1798. Jämte anm. Tillagda den 29 mars 1799 (Ibid., 14, 1805).
- Forsstrand, G.,* Skeppsbroadeln²² [The nobility of the Skeppsbron] (1916).
- Fröding, G. H.,* Biografiska studier [Biographical studies] (1905).
- ” - Berättelser ur Göteborgs historia under gustavianska tiden [Narratives from the history of Gothenburg in the gustavian time] (1922).
- “ - Göteborgs köp- och handelsgille, handels societet, handelsförening, handelskammare [The Purchase- and Trade Guild, the Trade Society, the Trade Association and The Chamber of Commerce of Gothenburg] 1661-1911 (1911).
- [*Goës, A. Th.*] Doctor Samuel Fahlberg, ett blad ur svenska läkares historia [...a page from the history of Swedish physicians] (Eira 1878).
- “ - Minnen från vår förra besittning S:t Barthélemy [Memories from our former possession ...] (Ymer 1882).
- Gommersbach, W.,* Geschichte, Geographie und Bedeutung der Insel Trinidad [History, geography and signification of the island of Trinidad] (Bonn 1907).

¹⁹ KVA = Kungliga Vetenskapsakademien = The Royal [Swedish] Academy of Sciences. **PT**

²⁰ Ibid. = ibidem = in the same place. **PT**

²¹ The dates given here do not tally so they have to be checked by me. **PT**

²² As a matter of fact very few if any at all of the many very rich wholesale dealers and merchants, who lived at Skeppsbron in the Old Town in Stockholm, were noblemen at the end of the 18th century. **PT**

- Hamilton, A. L.*, Anekdoter till svenska historien under Gustaf III:s regering [Anecdotes to the Swedish history during the reign of Gustaf III]. Published by O.Levertin (1901; Svenska memoarer och bref, 4).
- Hansen, V.*, och *Rencke, K.*, Bohusfisket [The Bohus fishing] (Skrifter utg. till Göteborgs stads trehundaårsjubileum ..., 19, 1923).
- Heckscher, E. F.*, Sveriges ekonomiska historia från Gustaf Vasa [The economic history of Sweden as from Gustaf Vasa] II:1-2 (1949).
 – “ - Historieuppfattning [History perception] (1944).
 – “ - Kontinentalsystemet [Continental system] (1918).
- Hedvig Elisabeth Charlotta, see Charlotta.
- Hermelin, S. G.*, Berättelse om Nordamerikas förenta stater 1784. Bref till kanslipresidenten. Utg. av C. E. B. Taube [Account of the United States of America 1784. Letters to the President of the Chancellery. Published by C. E. B. Taube] (1894).
- Hochschild, R. F.*, Memoarer [Memoirs], utg. af H.Schück, 1 (1908).
- Holmberg, Ernst*, Då S:t Barthélemy blev svensk koloni [When ... became a Swedish colony] (Nautisk tidskrift 1917).
 – “ - S:t Barthélemy 1784-1786 (Nautisk tidskrift 1935).
- Horn, Vivi*, Den sturske Montgomery [The brazen ...] (1938).
- Hällström, C. P.*, Tal, innehållande anmärkningar om den tillväxt fäderneslandets geographie vunnit under loppet af de sistförflutna femtio åren och en öfversigt af den geographiska litteraturens närvarande tillstånd i Sverige [Speech, containing remarks about the growth the geography of the fatherland has gained during the course of the last fifty years and a survey of the present state of the geographical literature in Sweden] (Presidietal i KVA den 19 febr.1812, tryckt 1815).
- Högström, E. O. E.*, S. Barthelemy under svenskt välde (1888).
- Isert, P. E.*, Voyages en Guinée et dans les îles en Amérique (Paris 1793).
- Kreüger, J. H.*, Sveriges förhållande till Barbaresk Staterna i Afrika [The relations of Sweden with the Barbary States], 2 (1856).
- Kumlien, Kj.*, Storbritannien och Sverige under den orientaliska krisen 1783-1784 [Great Britain and Sweden during the oriental crisis 1783-1784] (HT 1941-42).
- Lange, P.-A.*, Anders Håkansson som politiker och ämbetsman 1789-1800 [... as politician and public official] (1940).
- Larsen, K.*, Dansk Vestindien [The Danish West Indies]1666-1917 (Copenhagen 1928).
- Lavisse, E.*, Histoire de France, 9:1 (1910).
- Lindblom, K. G.*, Über eine alte ethnographische Sammlung aus dem nördlichsten Südamerika im ethnographischen Reichsmuseum in Stockholm [About an old ethnographic collection from northernmost South America ...] (Ymer 1924).

- Lindroth, S.*, Adam Afzelius. En linnean i England och Sierra Leone [... A Linnaean in England and Sierra Leone] (Lychnos 1944).
- Lindsay, W. S.*, History of merchant shipping and ancient commerce, 2 (London 1874).
- Lönnberg, E.*, Kungl. Vetenskapsakademiens naturaliekabinett 1739-1819 [The cabinet of natural-history specimens of the Royal Academy of Sciences 1739-1819] (i dens. Naturhistoriska riksmuseets historia, utg. av KVA, 1916).
- Mahan, A. T.*, The life of Nelson , the embodiment of the sea power of Great Britain, 1 (London 1897).
- Malmström, C. G.*, Axel von Fersen såsom memoarförfattare [... as author of memoirs] (I. dens. Smärre skrifter rörande sjuttonhundralets historia, 1889).
- Masson, P.*, Ports francs d'autrefois et d'aujourd'hui (Paris 1904).
- Meinicke, C. E.*, Versuch einer Geschichte der europäischen Colonien in West-Indien [An attempt at a History of the European colonies in the West Indies] (Weimar 1831).
- Menkman, W. R.*, De Geschiedenis van de West-Indische Compagnie [About events of the West Indian Company] (Amsterdam 1947).
- Odhner, C. T.*, Sveriges politiska historia under Gustaf III:s regering [The political history of Sweden during the reign of Gustaf III], 1-3 (1885-1903).
- Olán, E.*, Sjörovarna på Medelhavet och Levantiska Compagniet. Historien om Sveriges gamla handel med Orienten [The pirates in the Mediterranean and the Levantine Company. The history of the old trade of Sweden with the Orient] (1921).
- Oursel, P.*, La diplomatie de la France sous Louis XVI (Paris 1921).
- Palme, S. U.*, Fredrik Axel von Fersens memoarer [Les memoires de ...] [PHT²³ 1936].
- Parkinson, C. N.*, The trade winds (London 1948).
- Paulin, A.*, Svenska öden i Sydamerika [Swedish destinies in South America] (1951).
- Piesold, W.*, Ein deutscher Beitrag zur schwedischen Kolonialpolitik [A German contribution to Swedish colonial policy] (Der Norden 1942).
- [*Puke, Christina Charlotta,*] Memoarer af grefvinnan Puke [The countess Puke's memoirs]. I: Arvid Ahnfelt, Ur svenska hofvets och aristokratiens lif, 6 (1882).
- Raynal, G. Th. F.*, Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des européens dans les deux Indes, 7 (Genève 1782).
- Rosman, H., och Munthe, A.*, Släkten Arfwedson. Bilder ur Stockholms handelshistoria under tre århundraden [The Arfwedson family. Images from the history of trade of Stockholm during three centuries] (1945).

²³ PHT = Personhistorisk tidskrift = Periodical of personal history. **PT**

- Sacklén, J. F.*, Sveriges läkare-historia ifrån konung Gustaf I:s till närvarande tid [The history of Swedish physicians from King Gustaf I:s until present time], 2:2, (1824).
- Sammlung kurzer Reisebeschreibungen [von] Johann Bernoulli [Collection of short travel accounts], 1 (Berlin 1781).
- Scherer, H.*, Allgemeine Geschichte des Welthandels [General history of world trade], 2 (Leipzig 1853).
- Schovelin, J.*, Fra den danske Handels Empire [From the Danish Trade Empire], 1-2 (Copenhagen 1899-1900).
- Schüick, H.*, M. och M:me de Stael [... et ...] (1905).
- Setser, V. G.*, The commercial reciprocity policy of the United States (Philadelphia 1937).
- Sheffield, lord J.*, Observations on the Commerce of the American States. A new edition, much enlarged (London 1874).
- Sparrman, A.*, Resa till Goda Hopps-udden ... åren 1772-76 [Travel to the Cape of Good Hope ... in the years of 1772-76] (1783).
- Sprinchorn, C.*, Sjuttonhundratalets planer och förslag till svensk kolonisation i främmande världsdelar [Plans and projects of the eighteenth century for and to Swedish colonization in foreign continents] (HT 1923).
- Stephen, J.*, War in disguise; or, the frauds of the neutral flags, 1805. New print, published by sir Francis Piggott (London 1917).
- Stockholms rådhus och råd [The city hall and council of Stockholm], 2 (1915).
- Ståhl, A. J.*, Register öfver Kongl. Vetenskaps-academiens handlingar [Register of the documents of the Royal Swedish Academy of Sciences] (1831).
- Sundelin, R.*, Svedenborgianismens historia I Sverige under förra århundradet [The history of Swedenborgianism in Sweden during the previous century] (1886).
- Swartz, O.*, Anmärkningar om Vestindien [Remarks on the West Indies] (Inträdetal I KVA 1789).
- Svenskt biografiskt lexicon [Swedish Biographical Dictionary], Ny följd, 4 (1861-62).
- Svenskt biografiskt lexicon [Swedish Biographical Dictionary], 1 ff. (1918 ff.).
- Swärd, S. O.*, Latinamerika i svensk politik under 1810- och 1820-talen [Latin America in Swedish politics during the 1810's and 1820's] (1949).
- Söderberg, T.*, Försäkringsväsendets historia I Sverige intill Karl Johanstiden [The history of insurande until the time of Karl Johan] (1835).
- Söderhjelm, Alma*, Sverige och den franska revolutionen [Sweden and the French revolution], 2 (Helsingfors 1924).
- Taube, N. E.*, Svenskarna på S:t Barthélemy [The Swedes in ...] (1916).

- [*Tersmeden, C.,*] Amiral Carl Tersmedens memoarer [... memoirs], 6. I Ehrensvärds Carlskrona. I sammandrag utgifna af Nils Erdmann (1919).
- Thuresson, O. J. A.,* Samuel Fahlberg. En svensk läkarpionjär på S:t Barthélemy [... Swedish physician pioneer ...] (Svenska Röda Korset 1940).
- Tramond, J.,* Les Antilles après le traité d'Utrecht. I: Hanotaux, G., and Martineau, A., Histoire des Colonies françaises, 1 (Paris 1929).
- Valentin, H.,* Kabinettpolitiken och kampen om kolonierna [The cabinet politics and the struggle for the colonies] (Norstedts Världshistoria, 10, 1930).
- Vibæk, M.,* Den danske Handels Historie [The history of Danish Trade], 2, (Copenhagen 1935).
- Wahlström, Lydia,* Sverige och England under revolutionskrigens början [Sweden and England during the beginning of the revolutionary wars] (1917).
- Wedberg, B.,* Tärningskast om liv och död [Throw of the dice about life and death] (1935).
- Westergaard, W.,* The Danish West Indies under company rule (1671-1754). With a supplementary chapter 1755-1917. With an introduction by H. M. Stephens (New York 1917).
- Zimmerman, A.,* Die Kolonialpolitik Frankreichs [The colonial politics of France] (Berlin 1901).
- [*Örnberg, V.,*] Svensk släkt-kalender [Swedish family calendar], 1-4, 1885-87 (1885-88), Svenska ättartal [Swedish genealogical tables], 5-12, 1889-98 (1889-98).

III. Sten Simonsson's collection.

Translation into English from the Swedish text describing the contents of the so called Simonsson's S:t Bartholomew Collection in the Swedish National Archives (Riksarkivet) found in pp. 317-318 of Jan Arvid Hellström's book *...åt alla Christliga förvanter ...* (summary in English pp. 252-255 / résumé en français pp. 256-259), Malmö/Uppsala, 1987.

DISPONENT STEN SIMONSSONS²⁴ S:T BARTHÉLEMYSAMLING

or in English

MANAGING DIRECTOR STEN SIMONSSON'S:T BARTHOLOMEW
COLLECTION

Capsule I A:

History of the collection.

²⁴ When the Swedish St. Bartholomew Society was founded 1964 Sten Simonsson became the very first president of said society and remained in that office until 1968. So far his successors have been Dan Brändström 1968-73; Olle Nyman 1973-2001 and Roger Richter who has been the president since 2001. **PT**

Table of contents

Catalogues, photographs, correspondence

Various transcriptions of papers, diaries etcetera, mainly

- Påhlson, M, *Saint Barthélemy – un épisode colonial*. Stenciled paper. 1970
- Andrén, O, *Dagbok över Oscars resa på skeppet Johannes, kaptén Möller...1831-832* [in English: Diary of Oscar's voyage on the ship Johannes, Captain Möller...1831-1832]. Transcription. Johan Oscar Andrén 1812-1870
- ” - *Oskars dagbok på resan till Västindien på skonerten Pollux, kapt H O Kullberg, 1833-34* [in English: Oscar's diary during the voyage to the West Indies on the schooner Pollux, Capt H O Kullberg, 1833-34]. Transcription.
- Forsström, S, *Några anteckningar om familjen Forsström på S:t Barthélemy* [in English: Some annotations about the Forsström family in S:t Bartholomew]. Transcription 1966 of manuscript belonging to D. Backman, Lidingö (Also in the library of the S:t Bartholomew Society)
- Brändström, D, *S:t Barthélemy på riksdagarna 1853-1878* [in English: S:t Bartholomew in the sessions of the Riksdag 1853-1878]. Seminar paper.
- Falkenberg, E, *Flickorna Ulrich* [in English: The Ulrich girls]. 1966
- Thunborg, S, *Ämbetsmemorial 16/4 1787 m fl* [in English: Official memorial of April 16, 1787, and others.

Capsule I B:

Various documents about numismatics, philately, various objects, catalogues etcetera

Capsule 1 C:

Pictures, postcards, photographs, sheets of printed music etcetera

Capsule 2 A:

Press cuttings 1873-1970 (are accounted for among printed sources and literature under respective author or newspaper)

Capsule 2 B:

Press cuttings 1971-1979 (accounted for as above)

Capsule 3:

Articles in periodicals (accounted for as above)

Various papers, among other articles

Edlund, L, S:t Barthélemy 1812-13, seminar paper, stencil 1969

Capsule 4:

Books and articles printed 1786-1794 (accounted for under respective author)

Capsule 5:

Books 1790-1836 (accounted for as above)

Capsule 6:

Books 1837-1876 (accounted for as above)

Capsule 7:

Books 1876-1934 (accounted for as above)

Capsule 8:

Books 1934-1961 (accounted for as above)

Capsule 9:

Books 1962-1967 (accounted for as above)

Capsule 10:

Books 1967-1975 (accounted for as above), furthermore *inter alia* Brändström, D, *S:t Barthélemys förhållande till Sverige 1784-1878* [in English: The relations of S:t Bartholomew with Sweden 1784-1878], seminar paper, stencil 1972

Capsule 11:

Literature printed 1975-1979 (accounted for as above)

Capsule 12-13:

S:t Barthélemy-sällskapets årsberättelser och protokoll 1964-1979 [in English: Annual reports and minutes of the S:t Bartholomew Society 1964-1979]

Capsule 14:

Literature about the West Indies and S:t Bartholomew.

Literature about Delaware (accounted for as above).

Ny Illustrerad Tidning 1872-1878 [in English: New Illustrated Paper 1872-1878].

Ordinances, proclamations and regulations.

Småtryck [in English: Small prints].

**The table of contents above was translated from Swedish into English
by Per Tingbrand, Dalarö, Sweden, on April 23, 2007.**

IV. Rolf and Florence Lamborn's collection

Translation into English from the Swedish text in the most comprehensive one of three documents received from the Swedish National Archives (Riksarkivet) on April 9, 2007, two of them describing the contents of the so called Lamborn Collection and the third one of only one single page describing the contents of the so called St. Bartholomew Archives in Guadeloupe, now at Aix-en-Provence. Of the two documents of 11 pp. resp. 19 pp. describing the contents of the Lamborn Collection both are stamped on the front-pages RIKSARKIVET INK 1985-10-11 Byrå 1 Dnr 1257-85-82 and both of them titled Translator's remark: Personally I never met Rolf Lamborn but in the late 1970's I

corresponded with him. He then lived in Florida together with his wife Florence, who shared his deep interest in the history of St. Bartholomew. I recall that once while visiting Sweden he rang me and we had a long conversation on the phone. On that occasion he told me, inter alia, that he originated from Gävle, where I passed my own *baccalaureat* in 1957.

**ROLF LAMBORNS SAMLING
RÖRANDE
S:T BARTHELEMY**

or in English

**ROLF LAMBORN'S COLLECTION
CONCERNING
S:T BARTHOLOMEW**

Introduction

Rolf Lamborn, since a long time active as an editor in USA (Florida), in the early 1960's became profoundly interested in the formerly Swedish island of S:t Bartholomew in the West Indian Antilles and specialized in the written documentation which he came across in the island of Guadeloupe and which originally had been established through the activity of the local administration in S:t Bartholomew during the Swedish era, i. e. 1784-1878.

The Swedish administrative archives led Lamborn further on to a number of other archives and collections, which in one way or another could shed light over S:t Bartholomew. He studied the so called S:t Bartholomew Collection in the Swedish National Archives but also archives and collections with other main contents, e. g. among private persons' papers in different institutions in Sweden. To that Lamborn visited the national archives in USA (National Archives), England (Public Record Office), France (Archives Nationales) and Spain (Archivo Historico Nacional). On the other hand the local Swedish administrative archives are not among the material accounted for; these archives, now kept in France (Aix-en-Provence), are however to a large extent microfilmed and may in that form be studied in the Swedish national archives. Lamborn's interest also comprised printed documents, even if his collection is quite predominantly focused on the archives.

Lamborn took as his task to render carefully the contents of the extensive material on S:t Bartholomew that he studied during a period of 20 years. His own collection contains the result of this work. It consists of photocopies, microfilms, transcripts, registers and certain auxiliary registers. The registers, i. e. summaries of the contents in certain documents, are often very exhaustive and on the whole typed. At times the accounts take the form of a general historical description.

The ambition to show the original documents in detail has been strikingly high. Among other things this manifests itself in that the same original document appears in many places of the collection.. Thus it is common that the documents, kept in foreign national archives, reappear in the following places:

- "main register" (vol. 1)
- special registers (incl short registers) for respective national archives
- detailed registers for ditto

- photo copies
- microfilms

Physically Lamborn's Collection consists of 25 ring binders, 52 archives cartons and 39 rolls of microfilm. At the arrival to the Swedish National Archives it was subdivided in different series and equipped with detailed inscriptions on the volume spines. All of this has been retained. However, in order to facilitate the taking out a numbering of the volumes in consecutive order has been accomplished throughout the whole collection. Only this numbering + the name of the collection should be used at researcher's order.

Riksarkivet, sekt 2
J Lindroth

<u>Volume number</u>	<u>Contents</u>
	Remark Vol 1-5 = ringbinders
	6-34 = archives cartons
	35-42 = ring binders
	43-49 = archives cartons
	50-60 = ring binders
	61-68 = archives cartons
	69-79 = ring binders
	80-87 = archives cartons
	88-126 = rolls of microfilm
1	Main register. Description of the contents of the whole collection in main outlines. List of civil servants in S:t Bartholomew. Register of documents kept in Archivo Historico Nacional (photo copies etcetera, see vol 87). National Archives, Stockholm.
2	<i>Kanslipresidenten's</i> ²⁵ outgoing diary 1791-95, 1801-09. The cabinet for foreign correspondence, drafts 1783-1800. Official letters to His Royal Majesty from [different] <i>kollegier</i> ²⁶ 1785-97.
3	Proclamations and ordinances issued by the authorities of the island 1785-1819.
4	Ditto 1819-45
5	Ditto 1846-78
6	Reports from the governors of S:t Bartholomew 1785-1811 (partly handwritten registers). Also manuscripts of account of REnglish and French aggres-

²⁵ *Kanslipresident* = President of the Chancellery. **PT**

²⁶ Plural of the Swedish word *Kollegium*, one of which was The Swedish National Board of Trade. **PT**

- 23 Ditto 1826-78
- 24 Notary Public documents 1784-1853
- 25 Register of landed property [*Cadastré*] of Gustavia; the town fire 1852, maps, real estate, natural resources
- 26 Registrations for census purposes 1787-1875, church documents of different kinds 1785-1878 incl the Catholic and Wesleyan parishes, schools
- 27 The uprising 1810 and the Fahlberg case 1811-14
- 28 Transcriptions/copies, excerpts from letters connected with S:t B in private collections kept in different places of Sweden (among others the Bernadotte family archives) A-G (Letter register in vol. 1.)
- 29 Ditto H-Ö
- 30 Lists of records, biographical annotations about persons connected with S:t B
- 31 Papers and periodicals (originals, copies or transcriptions). Partly papers/articles published on the island, partly others
- 32 Transcriptions/excerpts, summaries, off-prints and photo copies of literature in alphabetical order according to the authors' names, A-G
- 33 Ditto H-L
- 34 Ditto M-Ö
- National Archives, Washington
- A. Registers/registers
- 35 Special register. Lists of diplomats, consuls etcetera are included
- 36 Instructions, notes and letters from the Department of State 1791-1895
- 37 Notes from the Swedish legation in USA to the Department of State 1814, 1822-33, 1869-70

- 38 Reports from the US ambassador in Stockholm 1814-77. Ditto from the US consuls in Stockholm 1810-14
- 39 Official letters from foreign consuls in USA to the Department of State 1793-1808. Ditto from US consuls in S:t B 1799-1821 (predominantly reports from R. M. Harrison 1820-21)
- 40 Reports from US consuls in S:t B 1822-28 (cf. vol 37)
- 41 Ditto 1829-31, 1860-99. "Harrison file" 1778-1841
- 42 Ditto from US consuls in Antigua, Guadeloupe and other places 1778-1845. Documents in the Department of the Navy (mainly 1830). Documents and printed matter in the Library of Congress (mainly 1806). Ditto in Maryland Historical Society.
- B. Photo copies, transcriptions, registers.
- 43 Diplomatic instructions from the Department of State. Official letters from the US ambassador in Stockholm. Official letters to the Swedish legation and consulates in USA. Official letters to foreign consuls in USA (indistinct photo copies)
- 44 "The Swedish Legation in USA" 1813-78
- 45 Official letters from US consuls in Sweden 1810-36. Ditto in S:t B or adjoining islands, mainly from R. M. Harrison, 1799-1821
- 46 Ditto 1822-23, 1827-28
- 47 Ditto 1829-31
- 48 Ditto 1860-99. Consul Harrison's file 1814-41. Official letters from US consuls in S:t Thomas, Guadeloupe and other islands 1790-1834. Information found in Maryland Historical Society.
- 49 Official letters to the consuls in S:t B 1800-70. Scattered letters 1829-30. Documents in the archives of the Department of the Navy 1828-34
- Archives Nationales etcetera, France

A. Registers/regesters

- 50 Special register
- 51 Ditto
- 52 Ministère des Affaires Etrangères 1787-1827
- 53 Ditto 1828-1878
- 54 Different series of archives under the heading
“Colonies” 1784-1802 in Archives Nationales
- 55 Ditto 1648-1816
- 56 Ditto 1795-98
- 57 Ditto 1784-1802
- 58 Ditto 1650-1878
- 59 Different series of archives under the heading
“Outre-Mer” 1681-1878 in Aix-en-Provence
- 60 Ditto 1816-40

B. Photo copies, transcriptions, regesters

- 61 Ministère des affaires étrangères 1784-1828
(diplomatic correspondence, Sweden)
- 62 Ditto 1829-79
- 63 “Affaires étrangères” 1778-1813 in Archives
Nationales
- 64 “Colonies” 1784-1837 in ditto
- 65 “ 1648-1815 in ditto
- 66 “ 1795-98, 1878-79 in ditto
- 67 “ 1686-1786 in ditto, “Outre-Mer”,
“fortifications des colonies”, “memoires genereaux”
etcetera 1681-1786. “Carton 25” 1877-78.
- 68 “Outre-Mer”.Governors’ reports and other reports
from Guadeloupe 1816-24
- Public Record Office etcetera, England

A. Registers/registers

- 69 Special registers in regard to Foreign Office, Admiralty, War Office
- 70 Ditto in regard to Colonial Office and Methodist Society
- 71 Foreign Office 1784-1818
- 72 Ditto 1819-33
- 73 Ditto 1834-78. Various series within Foreign Office 1760-1834
- 74 Ditto 1802-77
- 75 Colonial Office, state papers 1627-1779. Ditto 1690-1795
- 76 Ditto 1789-1816
- 77 Ditto, different series 1782-1837
- 78 Admiralty 1745-1834. War Office 1793-181
- 79 Documents from the Wesleyan Archives, London, concerning the Methodist Missionary Society etcetera 1804-69

B. Photo copies, transcriptions, registers

- 80 Foreign Office 1784-1823
- 81 Ditto 1826-77
- 82 Ditto 1784-1877, different series
- 83 Colonial Office, state papers 1627-1795
- 84 Colonial Office 1793-1816
- 85 Ditto 1791-1823, different series
- 86 Admiralty 1745-1847. War Office 1793-1812
- 87 Documents from the Wesleyan Archives, London, 1789-1876. Archivo Historico Nacional, Madrid, 1815-35 (cf. vol 1)

Microfilms (kept by the NM-function)²⁷

88-106	USA
107-116	England
117-126	France

SPECIFICATION OF THE MICROFILMS IN THE LAMBORN COLLECTION

USA

National Archives
Department of State

M 45

ReportReports from American ministers in Sweden and Norway.²⁸

Volume 88	23/10 1818-13/8 1822. Roll T4, volume 3. Official letters from the US ambassador in Stockholm. Summaries in volume 38 and photo copies in volume 43.
Volume 89	25/1 1823-15/7 1825. Roll T5, volume 4. Official letters from the US ambassadoir in Sweden.
Volume 90	8/2 1825-28/8 1830. Roll T6, volume 5. Official letters from the US ambassador in Sweden.
Volume 91	15/6 1839-5/10 1845. Roll T7, volume 6. Official letters from the US ambassador in Sweden.
Volume 92	26/8 1857-25/6 1861. Roll T10, volume 9, Official letters from the US ambassador in Sweden.
Volume 93	25/3 1861-2/10 1864. Roll T11, volume 10. Official letters from the US ambassador in Stockholm.
Volume 94	1/8 1864-24/7 1869. Roll T12, volume 11. Official letters from the US ambassador in Stockholm.

M 72

Reports from American consuls in S:t Bartholomew. Please note that the consulate was closed frpm May 1831 until December 1860.

Volume 95	30/6 1799-28/10 1828. Roll T1, volume 1. The consuls´ reports. Summaries in volume 39 and photo copies in volumes 45 and 46.
-----------	--

²⁷ A handwritten asterisk states here: "See particular specification as from next page".

²⁸ Right under this line has been added in handwriting: "vo[l] 88-95 are filmed, see separate list of microfilms".

- Volume 96 Negative copy of volume 96.
- Volume 97 Inverted copy of volume 95.
- Volume 98 5/11 1828-27/5 1831, Roll T2, volume 2. The consuls' reports. Summaries in volumes 40 and 41 and photo copies in volume 47.
- Volume 99²⁹ Negative copy of volume 98.
- Volume 100 7/12 1860-15/9 1899. Roll T3, volume 3. The consuls' reports. Summaries in volumes 41 and photo copies in volume 48.
- T 276
- Reports from American consuls in Gothenburg.
- Volume 101 15/2 1800-31/8 1850. Roll 1, volume 1. Nothing about S:t Bartholomew.
- T 230
- Reports from American consuls in Stockholm.
- Volume 102 7/12 1810-31/3 1836. Roll 1, volume 1. Summaries in volume 38 and photo copies in volume 45.
- M 179
- Various official letters and other letters.
- Volume 103 January-December 1829. Roll 67. Summaries in volume 38 and photo copies in volume 49.
- M 40
- Domestic correspondence.
- Volume 104 14/7 1827-3/3 1829. Roll 20, volume 22. Paginated with register. Summaries in volume 36 and photo copies in volume 49.
- Volume 105 7/3 1829-31/12 1830. Roll 21, volume 23. Paginated with register. Summaries in volume 36 and photo copies in volume 49.
- National Archives Department of the Navy.
- M 273
- Court martial and court investigations.
- Volume 106 3/11 1821-9/10 1830. Roll 23, volume 21. Cases 490-509. Summaries in volume 42 and photo copies in volume 49 concerning case 506.

²⁹ Right under this line has been added in handwriting: "volumes 100-112 are filmed".

ENGLAND

Public Record Office.

Volume 107

- CO 152/75. Correspondence, governor Bagge. 1794.
Co 152/77. Correspondence, governor Stanley. 1795.
Summaries in volume 75 and photo copies in volume 83.
- FO 73/32. Letters to the Foreign Secretary. 1804.
Summaries in volume 71 and photo copies in volume 80.
FO 73/20. Correspondence concerning ships under Swedish flag.
1795. Summaries in volume 71 and photo copies in volume 80.
FO 188/3. His Royal Majesty's proposition 1812-1818.
FO 188/13. From the Foreign Office 1821-1823.
FO 188/14. From the Swedish government. 1821-1832.
FO 188/15. To the Swedish government. 1822-1830.
Summaries in volume 74 and photo copies in volume 82.
- CO 152/98. S:t Christopher. 1811.
Summaries in volume 76 and photo copies in volume 84.
CO 152/76. Leeward Islands. 1794-1795.
Summaries in volume 75 and photo copies in volume 83.
CO 53/34. Leeward Islands. 1801-1816.
Summaries in volume 76 and photo copies in volume 84.
- CO 318/15. West Indies, military. 1794.
CO 318/17. West Indies, mixed correspondence. 1791-1799.
CO 318/13. Leeward Islands, from Whitehall. 1794.
CO 318/43. Leeward Islands, reports from the navy. 1811.
Summaries in volume 77 and photo copies in volume 85.

Volume 108

- FO 73/44. Governors' reports. 1807.
Summaries in volume 71 and photo copies in volume 80.
- ADM 1/329. Leeward Islands. 1808.
ADM 1/330. Leeward Islands, admiral Sir Alexander Cochrane.
1809.
ADM 1/338. Leeward Islands, admiral W. Ch. Fahie. 1821.
Summaries in volume 78 and photo copies in volume 86.
- FO 188/22. From the Foreign Office. 1829-1830.
FO 188/23. Enclosures 1829-1834.
FO 188/26. To the Swedish government. 1831-1838.
FO 188/32. From the Swedish government. 1833-1843.
FO 138³⁰/36. To the Foreign Office. 1835.
Summaries in volume 74 and photo copies in volume 82.

³⁰ Possibly an error in writing. Should it be instead 188? **PT**.

Volume 109

FO 73/105. Lord Strangford to Foreign Office. June-Dec 1818.
Summaries in volume 71 and photo copies in volume 80.

FO 173³¹/117. Letters from G. Foy and others. Jan.-Dec. 1821.
FO 73/118. Letters from Fitzgerald and St. George. Jan.-Dec. 1822.
FO 73/120. Correspondence St. George. Jan.-June 1823.
Summaries in volume 72 and photo copies in volume 80.

FO 73/78. Letters from Thornton. Jan-June 1813.
FO 73/80. Drafts to the minister of England in Stockholm, Mr.
Thornton. 1813.
Summaries in volume 72 and photo copies in volume 80.

Volume 110

CO 239/2. S:t Christopher, Foreign Office. 1816.
CO 239/3 S:t Christopher, Foreign Office. 1817.
Summaries in volume 77 and photo copies in volume 85.

FO 188/128. To Foreign Office. 1877.
FO 188/110. Foreign Office, concerning S:t Bartholomew to USA.
1869.
Summaries in volume 74 and photo copies in volume 82.

FO 73/160. To the Duke of Wellington. Jan.-June 1835.
Summaries in volume 73 and photo copies in volume 81.

FO 73/4. Drafts to the Secretary of State. 1784-1785.
FO 73/45. To E. Thornton. 1807-1808.
FO 73/87. Domestic, various. Jan.-July 1813.
Summaries in volume 74 and photo copies in volume 80.

FO 73/366. To Lord Stanley. 1868.
FO 73/373. Correspondence, Jerningham-Jocelyn. June-Dec. 1869.
FO 73/432. From Erskine and Watson. 1877.
Summaries in volume 73 and photo copies in volume 81.

FO 73/131. Domestic, various. 1826.
FO 73/134. Domestic, Stierneld and Rålamb. 1827.
FO 73/138. Correspondence, Lord Bloomfield. 1829.
FO 73/142. Lord Bloomfield and Rålamb. 1830.
FO 73/149. Lord Bloomfield. 1833.
FO 73/150. Correspondence, Lord H. de Waldes. 1823-1833.
FO 73/152. Domestic, Björnstierna. 1833.
Summaries in volume 72 and photo copies in volume 81.

CO 152/65. Leeward Islands, Antigua. 1786-1788.
Summaries in volume 75 and photo copies in volume 83.

³¹ Possibly 73 instead of 173 in view of the ensuing text? **PT**

CO 152/88. Leeward Islands. Correspondence, Governor Lavington and Minister for Foreign Affairs Viscount Castlereagh. 1806.
Summaries in volume 76 and photo copies in volume 84.

CO 152/89. Leeward Islands, correspondence. 1807.
CO 152/90. Leeward Islands, correspondence. 1807.
CO 152/91. Leeward Islands, correspondence. 1808.
CO 152/101. Leeward Islands, Antigua. 1813.
CO 152/102. Leeward Islands, correspondence Elliot and Lord Bathurst. May-Aug. 1813.
CO 152/103. Leeward Islands, correspondence Elliot and Lord Bathurst. Sept.-Dec. 1813.
Summaries in volume 76 and photo copies in volume 84.

CO 152/26. Leeward Islands. 1747-1750.
Summaries in volume 75 and photo copies in volume 83.

CO 153/28. Reports from Stanley. 1794-1798.
Summaries in volume 76 and photo copies in volume 84.

CO 318/38. Military reports of the Public Office. Oct.-Dec. 1809.
CO 318/47. Windward and Leeward Islands, military reports. Oct.-Dec. 1812.
Summaries in volume 77 and photo copies in volume 85.

CO 319/7 Windward and Leeward Islands. 1801-1802.
Summaries in volume 77 and photo copies in volume 85.

Volume 111

ADM 1/323. Leeward Islands, the admirals Lord Seymour and Mr. Duckworth. 1800-1801.
Summaries in volume 78 and photo copies in volume 86.

CO 318/19. Windward and Leeward Islands. Jan.-Aug. 1802.
CO 318/20. Windward and Leeward Islands, military reports. Aug.-Dec. 1802.
Summaries in volume 77 and photo copies in volume 85.

FO 73/18. Foreign Office. July-Dec. 1794.
FO 73/19. Foreign Office. 1794-1795.
FO 73/30. Foreign Office. 1802.
FO 73/63. Foreign Office. Jan.-Aug. 1810.
Summaries in volume 71 and photo copies in volume 80.

WO 1/90. War Office. 1801.
WO 1/120. War Office. 1802-1805.
Summaries in volume 78 and photo copies in volume 86.

Volume 112

CO 152/102. Leeward Islands. 1795.
Summaries in volume 76 and photo copies in volume 84.

- Volume 113 A positive copy of volume 112.
- Volume 114 CO 152/77. Leeward Islands. 1795.
Summaries in volume 75 and photo copies in volume 83.
- Volume 115 A positive copy of volume 114.
- Volume 116³² CO 239/4. S:t Christopher, Foreign Office. 1818.
CO 239/5. S:t Christopher, Nevis, Virgin Islands. 1819.
Summaries in volume 77 and photo copies in volume 85.
- ADM 1/312. Leeward Islands, admirals' letters. 1795.
Summaries in volume 78 and photo copies in volume 86.
- CO 152/88. Leeward Islands, correspondence Governor Lavington
and the Minister for Foreign Affairs Viscount Castlereagh. 1806.
Summaries in volume 76 and photo copies in volume 84.

FRANCE

Archives Nationales

- Volume 117 Section d'Outre-Mer.
Antilles étrangers nr 18-.22.
Information about the island 1766-1786.
- Guadeloupe nr. 4037.
To the governor. 1877-1878.
- Antilles françaises nr. 47.
Fortifications. 1766.
- Summaries in volume 59 and photo copies in volume 67.
- Volume 118 B 234. 1795-1796.
B 254. 1802-1803.
B 255. 1802-1803.
B 258. 1803-1804.
Correspondence with other places.
Summaries in volume 58 and photo copies in volume 64.
- F 3/54. Colonies. 1675-1786.
Summaries in volume 58 and photo copies in volume 67.
- Volume 119 C 10 D 1. Doss. 2. Colonies. 1795-1798.
From the *commissaries*.
Summaries in volume 56 and photo copies in volume 65.

³² Above this line is written by hand as follows: "Vol. 116-126 are filmed, see separate list of microfilms".

- C 7 B 3. Guadeloupe. 1776-1779.
Summaries in volume 55 and photo copies in volume 65.
- F 354. Colonies. 1675-1786.
F 323. Colonies. 1688-1697.
F 3138. Colonies. 1796.
French correspondence and diplomats's reports.
Summaries in volume 58 and photo copies in volume 67.
- Volume 120 Section Outre-Mer.Guadeloupe. 1816-1825.
General correspondence.
Summaries in volume 60 and photo copies in volume 68.
- Volume 121 AF III 80. Colonies, 1784.
Correspondence, Baron von Holstein.
Summaries in volume 54 and photo copies in volume 63.
- AF IV 1215. Ministers'reports. 1808.
Summaries in volume 54 and photo copies in volume 63.
- EE 1162. Colonies. 1799-1826.
Victor Hughues's correspondence.
Summaries in volume 59 and photo copies in volume 64.
- BB I 56. Marine. Jan.-June 1821.
BB I 57. Marine. July-Dec. 1821.
BB I 59. Marine. Nov. 1822.
General correspondence,
Summaries in volume 57 and photo copies in volume 63.
- Volume 122 C 10 D 1, Marine. 1676-1785.
French correspondence and diplomats's reports.
Summaries in volume 54 and photo copies in volume 65.
- F 354. 1675-1786.
Summaries in volume 58 and photo copies in volume 65.
- Volume 123 Ministère des Affaires Étrangères. Archives Diplomatiques.
Volume 313. Jan.-Sept. 1830.
From Count de Montalembert, Minister in Stpckholm.
Summaries in volume 53 and photo copies in volume 62.
- Volume 124 Ministère des Affaires Étrangères.
Archives diplomatiques, Suède.
Volume 276. 1784.
Volume 277. 1785.
Volume 278. 1786.
Volume 289. 1796-1799.
Volume 303. 1819.
Volume 305. 1821.

Volume 306. 1822-1823.
Volume 342. 1877-1878.
Political correspondence.
Summaries in volumes 52 and 53 and photo copies in
volumes 61 and 62.

Volume 125 Ministère des Affaires Étrangères.
Archives diplomatiques, Suède.
Volume 292. 1802-1808.
Volume 299. 1815.
Volume 300. 1816.
Volume 310. 1827-1828.
Volume 312. 1829.
Volume 313, Jan.-Sept. 1830.
Volume 323. 1852-1854.
Volume 325. 1852-1854.
Volume 339. 1870.
Political correspondence.
Summaries in volumes 52 and 53 and photo copies in volumes 61
and 62.

Volume 126 Îles S:t Martin et S:t Barthélemy. The film without spool.

**The table of contents above was translated from Swedish into English
by Per Tingbrand, Dalarö, Sweden, on April 15, 2007.**

V. Jan Arvid Hellström's survey

As printed pp. 310-323 in his work ...*åt alla Christliga förvanter ... (of which there is a summary in English pp. 252-5 / résumé en français pp. 256-9), Malmö/Uppsala, 1987.*

Translator's remarks: I met Jan Arvid Hellström (1941-1994) and his wife Lena Hellström, born Danielsson (1941-2003) for the very first time in St. Bartholomew at the Bi-Centenary Celebrations in November 1984. Jan Arvid had been ordained as priest 1964 and became a Doctor of Divinity in 1971. When we met in the former Swedish island in 1984 he had recently become appointed a professor of Church- and Communion Science at the Faculty of Theology of the University of Uppsala. Having quickly discovered that we shared a passionate interest in the past of the former Swedish island we kept in touch after our return to Sweden and in 1985 or 1986 he and his wife both came to Piteå where his wife Lena sang spiritual songs in the Town Church. When I returned from a case tried before the District Court of Enköping I visited Jan Arvid and Lena in their home in Uppsala once in the late 1980's exchanging views on St Barthiana. In 1991 Jan Arvid was appointed the bishop of the Diocese of Växjö in southern Sweden. After that we kept in touch by mail or phone until the shocking news arrived of his death in a gruesome car accident between Kalmar and Växjö on Dec 29, 1994. Although I do not have Jan Arvid's formal permission to make this translation of his survey in the abovementioned book I feel – recalling our friendship and mutual interest in St. Bartholomew – nevertheless convinced that he would have consented.

S:t Barthélemy Collection (SBS)

SBS 1 Documents 1784-1811

SBS 1 A

Documents concerning the Swedish taking possession of the island 1784-1804

Copy and extract from the Provisional Convention 1/7 1784

Royal Majesty's instruction for the commandant von Rayalin 22/9 1784

Memoir[e] sur l'isle de S:t Barthélemy by Stedingk 4/9 1784

Commandant von Rayalin's document of reception 7/3 1785

Von Rayalin's letter to Count Creutz about the taking possession

Liljencrantz' memorial concerning the Danish Justice of the Supreme Court
Wilman's statements as to the establishment of the commerce etc.

SBS 1 B

Governors' reports etc. 1784-1800

vol 1

von Rayalin's reports 4/12 1784 – 20/3 1787 with enclosures

von Rosenstein's reports 21/4 1787 – 27/2 1790 with enclosures

vol 2

Bagge's reports 25/9 1795 – 19/8 1795 with enclosures, census-registration statements etc.

af Trolles reports 25/9 1795 – 13/10 1800 with enclosures

Various communications to His Royal Majesty, among other things from the Conseil and Anders Bergstedt 1/7 1796 and 9/6 1798

SBS 1 C

Governor Ankarheim's reports, memoranda etc. 1800-1811

Ankarheim's reports 18/8 1801 – 30/12 1811

Ankarheim, various memoranda and communications

Various communications and memoranda, among other things J. E. Forsström's Letter 18/7 1803, A. Bergstedt's – S. Fahlberg's Memorandum 24/12 1806

Documents 1806 concerning the state of war between Sweden and France

SBS 2 Documents 1812-13

Ankarheim's report 6/2 1812 and letter 2/2 1812.

Stackelberg's reports 6/2 1812 – 25/11 1813

Stackelberg's memorials and communications to among others af Wetterstedt

Various extracts from the minutes of the extraordinary session of the Riksdag 1812, minutes from the Conseil de Gouvernement, Conseil de Finance and La Cour de Justice

Various communications and memoranda.

SBS 3 Documents 1814-15

SBS 3 A

Documents 1814

Stackelberg's reports 11/1 – 26/12 1814

Stackelberg's letters to af Wennerstedt 1814

Various letters and memoranda from among others Bagge, Ankarheim and Forsström

Extracts from minutes

SBS 3 B

Stackelberg's reports 15/2 – 14/11 1815

Various communications to af Wetterstedt from Stackelberg, Bagge, Bergius, von Hauswolff and others

Various communications to Stackelberg from among others Leurén, Thenstedt, Forsström och Lönner

Documents concerning the construction of a hospital etc.

Project to regulations for the government of S:t Barthélemy

The Report of Saint Bartholomew

Extracts from minutes

SBS 4 Handlingar 1816-17

SBS 4 A

Documents 1816

Stackelberg's reports 22/4 – 9/10 1816

Rosensvärd's report 9/10 1816

Letters from Stackelberg, Rosensvärd, Bergius and others to af Wetterstedt

Bergius' Memorandum about the island of S:t Martin 7/3 1816

Various dispatches, cash reports, memoranda and other documents

The Report of S:t Bartholomew

SBS 4 B

Letters and reports from governor Rosensvärd 1816-1817 etc.

Rosensvärd's reports 14/12 1816 – 10/10 1817

Communications to af Wetterstedt from Rosensvärd, Bagge, Leurén and others

Extracts from minutes, documents concerning Stackelberg's economic administration

SBS 5 Documents 1818

SBS 5 A

Documents and reports from the governor etc.

Rosensvärd's reports 12/1 – 18/9 1818

Berghult's reports 3/10 – 16/12 1818

Communications to af Wetterstedt from Rosensvärd, Berghult, von Hauswolff and others

Oaths of office, extracts from minutes etc.

SBS 5 B

Various court documents etc. in S:t Bartholomew 1818

SBS 6 Documents 1819

SBS 6 A

Letters and reports from the vice governor Berghult and governor Norderling 1819

Berghult's reports 12/1 – 21/6 1819

Norderling's reports 22/7 – 20/11 1819

Communications to af Wetterstedt from Berghult, Norderling, Bagge, C. W. Thernstedt and others

Extracts from minutes, The Report of Saint Bartholomew etc.

SBS 6 B

Handlingar concerning le Conseil and the court 1819

SBS 7 *Handlingar 1820-21*

SBS 7 A

Governor Norderling's reports, letters to the Court Chancellor 1820 etc.

Norderling's reports 17/1 – 23/12 1820

Communications to af Wetterstedt from Norderling and others

Various communications and memorials, among others to Norderling

Economic accounts of public funds etc.

SBS 7 B

Governor Norderling's reports, letters to the Court Chancellor 1821 etc.

Norderling's reports 13/1 – 17/12 1821

Communications to af Wetterstedt from Norderling, C. Tottie, B. A. Ridderhierta and others

Various letters and memorials

SBS 8 *Documents 1822-23*

SBS 8 A

Governor Norderling's reports, letters to the Court Chancellor and government office secretary Bergius 1822 etc.

Norderling's reports 6/3 – 14/12 1822

Communications to the Colonial Department / af Wetterstedt from Norderling, Lönner, Tybell, Wiksell and others

Report from the Hospital Committee 7/2 1822

Extracts from minutes etc.

SBS 8

Governor Norderling's reports, letters to the Court Chancellor and government office secretary Bergius 1823 etc.

Norderling's reports 14/1 – 10/12 1823

Communications to the Colonial Department / af Wetterstedt from Norderling, Haasum, Lönner, Ekholtz and others

Various communications and extracts from minutes etc.

SBS 9 Documents 1824-27

SBS 9 A

Documents 1824 – 26

Norderling's reports 15/2 – 12/12 1824, 14/2 – 27/11 1825, 12/2 – 2/5 1826

Haasum's / Morsing's reports 2/5 – 25/12 1826

Communications to af Wetterstedt and Bergius 1824 – 1826 from Norderling, Morsing, Haasum, Lönner and others

Leurén's Short Narrative 28/5 1826 about the production of salt in S:t Bartholomew

Various communications, proclamations, extracts from minutes etc

SBS 9 B

Documents 1827

Reports from the joint administration³³ 2/2 – 5/12 1827

Communications to af Wetterstedt and Bergius from Haasum and others

Extracts from minutes and various communications

SBS 10 Documents 1828 – 30

SBS 10 A

Documents 1828 – 29

Reports from the joint administration 5/1 – 6/12 1828, 24/1 – 8/12 1829

Letters to af Wetterstedt and the Colonial Department 1828 – 29

Extracts from minutes, various communications

SBS 10 B

³³ Id est Haasum and Morsing. **PT**

Documents 1830

Haasum's reports 3/1 – 17/12 1830

Letters to the Colonial Department 1830

Various communications, among others C.A. Carlsson's to the archbishop 27/5 1830.

Extracts from minutes, various documents

SBS 11 Documents 1831 – 32

Reports from the joint administration 19/1 – 5/4 1831, Morsing's reports 5/5 – 19/12 1831, Morsing's reports 3/1 – 27/12 1832

Carlsson's Narrative 5/11 1831 about the school institutions

Letters to the Colonial Department 1831 – 32 from among others Morsing, Haasum, Carlsson, C. Ulrich

Royal letters 1832

Extracts from minutes and various communications

SBS 12 Documents 1833 – 35

SBS 12 A

Documents 1833

Morsing's reports 5/1 – 1/10 1833, Haasum's report 4/11 1833

Communications to the Colonial Department 1833 from Morsing, Haasum, Carlsson and others

Extracts from minutes, summary of the state of the *Caisse du Conseil*, communications and documents in other respects

SBS 12 B

Documents 1834 – 35

Haasum's reports 6/1 – 2/12 1834, 6/1 – 12/12 1835

Communications to the Colonial Department 1834-35 from Berghult, Morsing, Haasum. Adlercreutz, Carlsson and others

Extracts from minutes, various communications

SBS 13 Documents 1836 – 39

Haasum's reports 16/1 – 14/12 1836, 28/1 – 11/12 1837, 16/1 – 18/12 1838, 24/1 – 2/12 1839

Communications to the Colonial Department 1836 – 39 from Haasum, Adlercreutz, C. Ulrich and others

Various correspondence to and from Haasum, among others from Abbé Martin and Captain Bernier

Extracts from minutes, various documents

SBS 14 Documents 1840 – 44

Haasum's reports 9/1 – 21/12 1840, 28/1 – 28/6 1841, C. Ulrich's reports 22/7 – 4/12 1841, C. Ulrich's reports 12/1 – 26/10 1842, Haasum's reports 20/11 – 19/12 1842, 18/1 – 26/12 1843, 25/1 – 27/6 1844, C. Ulrich's reports 26/7 – 26/12 1844.

Communications to the Colonial Department 1840 – 44

Various documents and communications

Extracts from minutes

SBS 15 Documents 1845 – 49

C. Ulrich's reports 25/1 – 25/10 1845, Haasum's reports 27/11 – 27/12 1845, 27/1 – 26/12 1846, 27/1 – 24/12 1847, 28/1 – 28/12 1848, 28/2 – 28/12 1849

Communications to the Colonial Department 1845

Haasum's, C. Ulrich's and others' humble communications and memorials to His Royal Majesty

Various drafts, copies and extracts from minutes, among others of documents from the Riksdag 1844/45

Communications to the Department of Finance 1846 – 1849

Various documents concerning the slave emancipation

SBS 16 Documents 1850 – 54

Haasum's reports 28/1 – 30/12 1850, 30/1 – 30/12 1851, 30/1 – 27/11 1852, 31/1 – 27/4 1853, C. Ulrich's reports 25/5 – 27/12 1853, 27/1 – 26/10 1854, Haasum's reports 25/11 – 30/12 1854

Communications to the Department of Finance 1850 – 1854

Various memorials and proclamations

Communications concerning subscriptions for the victims of the fire in Gustavia 1852

Correspondence 1852 – 53 between Haasum, Deputy General Salesse and Abbé Cuenat

Various communications to and from the government

Synthesis of accounts 1812-1844

SBS 17 Documents 1855 – 60

Haasum's reports 26/1 – 27/12 1855, 26/1 – 27/12 1856, 27/1³⁴ – 27/12 1857, 27/1 – 28/7 1858, C. Ulrich's reports 10/8 – 27/12 1858, 27/1 – 27/12 1859, 26/1 – 24/12 1860

The governors' memorials 1855 – 60

Addresses to the Department of Finance 1855 – 1860

Communications to His Royal Majesty

Statements of the population 24/3 1860

Mandement de Monseigneur l'évêche...

Various appointments, extracts from minutes and other documents

SBS 18 Documents 1861 – 64

C. Ulrich's reports and memorials 24/1 – 24/12 1861, 25/1 – 23/12 1862, 24/1 – 22/12 1863, 26/1 – 23/12 1864

Remaining communications to the Department of Finance 1861 – 64, among others Ulrich's inventory 5/8 1861

Various correspondence with representatives for the Methodist mission

Extracts from minutes and various other documents

SBS 19 Documents 1865 – 1868

The governor's reports and addresses to the Department of Finance 1865 – 68, among those Ulrich's reports 25/1 – 23/12 1865, 25/1 – 23/12 1867, 25/1 – 25/7 1868, acting governor Netherwood's reports 26/8 – 25/11 1868, B. Ulrich's report 26/12 1868

³⁴ The original text has the date "21/7" here but that must be a printer's error and I have therefore taken the liberty of changing the date to "27/1"; cf. the report No 406 of Feb 27 in which it is clearly stated that the previous report No 405 was dated Jan 27, 1857. **PT**

Various communications to and from the government

Various communications to and from the Department of Finance

SBS 20 Documents 1869 – 73

The governor's reports and addresses to the Department of Finance 1869 – 73, among those B. Ulrich's reports 25/1 – 24/12 1869,³⁵ 25/1 – 24/12 1871, 25/1 – 24/12 1872, 25/1 – 4/12 1873, furthermore Memorial 4/12 1873 on account of the Riksdag auditors' communication, various letters to His Royal Majesty, among others from the Methodist parish 5/3 1869 and Abbé Lecouturier 3/12 1871 (enclosures to the minutes)

Extracts from minutes

Various communications to and from the government

Various communications to and from the Department of Finance

SBS 21 Documents 1874 – 78

SBS 21 A

Documents 1874 – 75

Reports from the Governor's Office and addresses to the Department of Finance 1869 – 73, among those B. Ulrich's reports 26/1 – 26/5 1874, Helleday's reports 25/6 – 21/12 1874, 25/1 – 16/10 1875, B. Ulrich's reports 25/11 – 20/12 1875

Various memorials and communications as to the rest, correspondence to and from the Governor's Office; among others B. Ulrich's Memorial 31/1 1874 to the archbishop

Various documents from the Riksdag 1874 – 75, among others the Riksdag's communication 8/5 1875 to His Royal Majesty

SBS 21 B

Documents 1876 – 78

The governor's reports, letters to the Department of Finance etc 1876 – 78, among those B. Ulrich's reports 24/1 – 19/12 1876,³⁶ 24/1 – 20/3 1878, as enclosures to the minutes among others documents concerning the Methodist mission, letter from the Methodist parish 17/5 1877 to the archbishop, the archbishop's communication 24/7 1877 to the Minister of Education and ecclesiastical affairs and others

³⁵ Evidently either Hellström failed to insert the reports of 1870 or most likely it was a printer's error not to include them here since it must be assumed that they too are to be found in SBS 20. **PT**

³⁶ Evidently either Hellström failed to insert the reports of 1877 or more likely it was a printer's error not to include them here since it must be assumed that they too are to be found in SBS 21 B. **PT**

Various memorials, among others from Nisbeth 27/12 1876, and other addresses and communications to the Department of Finance

Correspondence as to the rest to and from the government

Extracts from minutes

SBS 22 Documents 1799 – 1873

SBS 22 A

Documents 1799 – 1816 concerning among other matters the colonial accounts

Various letters from among others Schürer, af Trolle, Ankarheim, Bergstedt and Bergius

Various documents concerning Forsström's homeward voyage, travel allowance, equipment money etc.

Various documents concerning Lönner's travel allowance, equipment money etc.

SBS 22 B

Documents 1820 – 1873

Communications to His Royal Majesty, among others from *le Conseil*

Communications 17/3 1832 from the Catholics in Gustavia to the King and the Queen

Application papers in regard to vacant posts in the colonial administration 1836 – 73

SBS 23 Documents 1785 – 1844

Agendas

Various reports from among others Norderling 1822

Drafts of royal letters to the governor 1785 – 95

Draft of regulations 1786

Memoranda concerning how to reply to the governor's reports 1837 – 44

Documents concerning the slaves 1840 – 41

SBS 24 Documents and printed matters 1807 – 1863

Budget for the year of 1807

Customs statute for the year of 1828

His Royal Majesty's renewed gracious regulations ... 25/9 1811. Printed matter.

Lists of arriving and leaving vessels 1856 – 63

Forms for passports, proclamations etc. 1810-11. Printed matters.

The Report of Saint Bartholomew 1814 – 15

Various printed matters as to the rest

SBS 25 Accounts 1793 – 1812

A. Accounts 1793 – 96

B. Accounts 1796 – 1801

C. Accounts 1801 – 05

D. Accounts 1806 – 08

E. Accounts 1809 – 12 (governor's exchange between Ankarheim and Stackelberg)

SBS 26 The S:t Barthélemy fund, documents and accounts 1787 – 1819

A. Various elderly accounts and statements of accounts 1787 – 89

Accounts, verifications etc. 1801 – 12

Accounts and economic reports during the governorship of Stackelberg 1812 – 1816

C.³⁷ The Barthélemy fund, accounts 1815 – 19

SBS 27 Documents and accounts 1812 – 70

A. *Accounts, summaries and tables of the Barthélemy fund 1812 – 63*

Summaries of accounts, tables of the shipping, various documents and minutes in regard to the Barthélemy fund 1820 – 41

B. Various requisitions from the Barthélemy fund 1817 – 50

SBS 28 Inventories etc. 1786 – 96, inventory instruments 1791 – 1802, registers of shipping 1787

Inventories etc. 1786 – 96, among others inventory for S:t Barthélemy 1796

Inventory Barthélemy 1791 – 1802

³⁷ There ought to be a B. too but there is none in the original text. **PT.**

Registre des baptêmes, mariages & sepultures des blancs & gens de couleurs libres de la paroisse & église romaine de l'isle S:t Barthélemy depuis le 6/11 1785 jusqu'au 30/11 1786...

Inventory 1/2 1801

Inventory of His Royal Majesty's and the Crown's belongings ... 9/7 1802

SBS 29 The outfitting of the brig Delphin 1814 – 18 etc.

SBS L 1 Slop-sheaf containing registers of statutes etc. 1784 – 1877

Wrapper for statutes etc., among those the printed regulations of 1811, pay-roll 11/9 1811, provisional convention 1/7 1784 and other printed matters concerning the colony and its administration, maps of Gustavia 1796 and 1799, transferred to the Map- and Plate Collection, the proclamation of 1878 concerning the return of the island etc.

Accounts 1845 – 1878, 8 volumes

Microfilm series of documents in the S:t Bartélemy Archives, Aix-en-Provence (AdOM, see below)

[- -]

List of documents concerning Guadeloupe

(The Guadeloupe Archives follow in direct connection with SBS)

1 Printed documents 1771 – 1814

Various regulations and proclamations 1771 – 1810

Regulations and proclamations from the years 1811 – 14

Articles de la capitulation de la Guadeloupe 1810

2. Documents 1813 – 1814

Governor Baron Stackelberg's account of Guadeloupe 1813

_____ Etat de la population ...

_____ Resumé du commerce ...

The envoy von Brinckman's report on the measures taken by the colonial committee etc. 1813

Various applications for employments in the staff and establishment in Guadeloupe 1813

Memoire sur la Guadeloupe 1814

Various memoranda, letters and documents concerning Guadeloupe and other islands, commerce etc. 1814

3. *Documents 1815 etc.*

Letters, documents etc.

(The year 1850 is laid to the Committee for public administration of resources)

5.³⁸ *Printed matters*

Gazette de Guadeloupe 1810 – 1814

[- -]

Council minutes in colonial matters 1812 – 1844 (The Colonial Department)

1. 1812 – 14 Pomeranian matters and colonial matters
2. 1813 Pomeranian matters and colonial matters
3. 1815 – 16 Pomeranian matters and colonial matters
4. 1817 – 44 S:t Barthélemy matters

[- -]

The Court Chancellor to His Royal Majesty

[- -]

The Archives of the Office of the Court Chancellor

[- -]

Handel och Sjöfart (HoS) med Västindiska Kompaniets arkiv (vol 156-170). Protokoll, korrespondens m.m. [Trade and Shipping (HoS) with the Archives of the West Indian Company (volumes 156-170). Minutes, correspondence etc.]³⁹

vol 156-157 The West Indian Company. Minutes from the meetings of the board of directors 1797-1805

vol 158 The West Indian Company. Lettercopybooks 1787, 1793-Sept 1798

³⁸ There is no 4. in the original text. **PT**

³⁹ A more detailed survey of Handel och Sjöfart (HoS) and other St. Barthiana is to be found, pp. 325-329, in Ingegerd Hildebrand's doctor's dissertation from 1951 titled *Den svenska kolonin S:t Barthélemy och Västindiska kompaniet fram till 1796* [The Swedish colony St. Bartholomew and the West India Company up to the year 1796], akademisk avhandling, Växjö, 1951, which last-mentioned work also contains a Summary in English pp. 319-324. **PT**

- vol 159 The West Indian Company. Lettercopybooks Oct 1798-1807
 vol 160 The West Indian Company. Copies of letters, minutes, instructions
 etc 1786-1804
 vol 161 The West Indian Company. Calculations 1793-1803, bills,
 vouchers etc 1791-1806

Map- and Plate Collection

Various maps by S. Fahlberg from S:t Barthélemy and Gustavia

[- - -]

Managing director Sten Simonsson's S:t Barthélemy Collection [already accounted for
 above under III. Sten Simonsson's Collection and therefore not repeated here]

[- - -]

Kurator Fredrik Bergström's collection. I.

E 3166. Johan Eric Forsström 20/7 1818 and 13/5 1819 to Bergström

Lamborn Collection. Rolf and Florence Lamborn's Collection in regard to S:t Barthélemy
 [already accounted for above under IV. Rolf and Florence Lamborn's Collection and therefore
 not repeated here]

[- - -]

Kungliga biblioteket (KB) = The Royal Library (KB)

Handskriftsamlingen = The Manuscript Collection

[- - -]

Engeströmska samlingen = Engeström's Collection

M 298. Lorch, S, Rapport sur ses voyages en 1816 et 1817 à Saint Barthélemy

M 300. [Euphrasén, B. A.] Resan till S:t Barthélemy = Voyage to St.
 Barthélemy

Kart- och planschavdelningen = The Map- and Plate Division

Fahlberg, S, Utsikt över Gustavia 1790 = View of Gustavia 1790
 Map of S:t Barthélemy 1792

Övrigt = Moreover

U 57. Lundstedt, B, Histoire de l'imprimerie à Saint-Barthélemy pendant
 l'époque suédoise. Manuscript. Fol.

D 1964. Nisbeth, H, Documents and notes concerning the case of high treason against v government secretary in S:t Barthélemy Dr S. Fahlberg, accused of attempt to instigate rebellion in said colony in favour of the ex-king Gustaf IV Adolf, 1811 – 1814

The Report of Saint Bartholomew

The War Archives, Banérgatan 64, Stockholm

Biographica

Kierrulf, C, Communication London 11/2 1836

The Library of the St. Barthélemy Society at the University of Stockholm at Frescati

His Royal Majesty's gracious proclamations and ordinances

concerning among others the government, the administration, the the trade, the shipping etc in S:t Barthélemy (the separate titles are accounted for under "Tryckta källor och anförd litteratur = Printed sources and quoted literature" below

Press cuttings, printed literature and magazines

(are accounted for under respective author or paper/magazine)

The Report of Saint Bartholomew

extensive collection

Various stencilled papers, articles and suchlike, among others

Boox, L, Den svenska kolonin S:t Barthélemy (The Sw colony etc). Special work 1981.

Brändström, D, S:t Barthélemy på riksdagarna⁴⁰ 1853 – 1878. Seminar paper.

Edlund, L, S:t Barthélemy 1812 – 1813. Seminar paper

Ericson, A, G, Utdrag ur "Anteckningsbok under resan med korvetten Najaden till Västindien..." [Notebook during the voyage with the corvette Najaden to the West Indies...] 1858 – 1859

Falkenberg, E, Flickorna Ulrich [The Ulrich girls]. 1966

Forsström, S(evera), Några anteckningar om familjen Forsström på S:t Barthélemy, särskilt om fadern, Johan Eric Forsström... Vad

⁴⁰ Plural form of Riksdag = the Swedish parliament. **PT**

pappa antecknat, vad gamla faster Hulda berättat and vad jag själv hittat i brev och tryck [A few notes on the Forsström family in S:t Barthélemy, in particular about the father, the priest and government physician in Gustavia... What daddy made a note of, what old Aunt Hulda told and what I have found myself in letters and printed matters]

Grubb, N, Min långresa åren 1815 och 1816 (Avskrift, original hos F. Olrog) [My long voyage in the years of 1815 and 1816 (Copy, original with F. Olrog)]

Olrog, F, August Nymans minnesvård på S:t Barthélemy [August Nyman's memorial in St B]

Påhlsson, M, S:t Barthélemy – un episode colonial. Paper 1970.

and others

The Bernadotte Family Archives in the Stockholm Castle

Carl XIV Johan's archives

II. The Swedish Epoch

1 Main Archives

A. *Copy books and other journals and other outgoing documents*

95 Letters from the Court Chancellor (Brinkman, Ihre, Schultzenheim, af Wetterstedt)

B. *Documents arranged in dossiers*

102 Documents concerning King Karl XIV Johan. – C. Documents in regard to Guadeloupe

138 1816 Cahiers 1-11. – 11. Report on S:t Domingo

144 1817 Cahiers 6-12, 14. – 10. S:t Barthélemy

145 1818 Cahiers 1-10 – 8. Saint Barthélemy

Catalogue des papiers du Roi Charles Jean 1792 – 1844

Miscellanea 1812 – 1844

2. Concerning the Barthélemy Fund

3. Fonds de la Guadeloupe

(Recurrent source collections year by year)

1813

6. N'ayant point rapport à la campagne

14. Instruction pour le Commandant provisoire du
genie à la Guadeloupe

1815

11. Concernant Saint-Barthélemy

1817

10. Saint-Barthélemy

1. Exposé, relativement à l'emploi des
fonds de l'isle de Saint-Barthélemy

2. Rapport, signé Rosensvärd

3. Copie d'une lettre de ... af Wetter-
stedt au Gouverneur de Saint-
Barthélemy

4. D:o

1818

8. Saint-Barthélemy (recurrent during the following
year)

10. Guadeloupe (recurrent)

1831

2. Memoires, rapports, notes

12. Affaires de Saint-Barthélemy

6. Lettres de l'étranger adressées à S M:é le Roi

1839

2. Memores, rapports et notes

9. Rapport sur Saint-Barthélemy

The archives of the King's private office

157. Mémoire sur la marine et les colonies

The Rogge Library, Strängnäs

The Wallqvist Collections 1 – 3 with appendix

The Wallqvist Collection 1

*Various documents, communications, synod documents etc as from
1679, primarily from the diocese of Växjö*

The Wallqvist Collection 2

Parish register from the Swedish-Lutheran parish in S:t Barthélemy 1785 – 96 containing:

1. Catechism and Communion registers
2. Lists of those born and baptized, married and deceased ... 1785 – 1790. Sven Thunborg

Inventory 6/6 1791 for the Church in Gustavia Sophia Magdalena.
Johan C. Thorell

Various communications from the vicar and government priest
Sven Thunborg, S:t Barthélemy:

Official memorial 16/4 1787. Also in SBS 1 A

Official memorial (continuation) 24/10 1791

Project to Subscription for the Swedish Evangelical Lutheran Church in S:t Barthélemy, shown 12-21/8 1786 and [improberat?]

Communication Gustavia 25/7 1787 concerning the inauguration of the Swedish Evangelical Lutheran Church in Gustavia...

Communication 2/1 1789 to all respective inhabitants in the town of Gustavia concerning a subscription for the cemetery

Communication presented to the Conseil Royal in S:t Barthélemy 17/3 1789 concerning a fund on account of the church and the poor

Economic survey of the Lutheran church and vicarage in Gustavia 2/7 1791. Signed by J. C. Thorell, A. Hansen, S. Fahlberg, D. Atkins, R. Ragazoon, J. Norderling

Wallquist, O, Communication 9/5 1791 to the Under-Secretary of State, that [...] priests who are in the King's service living abroad shall by the King's command be responsible to the Chief Chaplain of the King and the Queen

The Wallquist Collection 3

Royal Letter 10/8 1785 concerning the Swedish evangelical clergy in North America

Documents concerning the evangelical fraternity parishes in Stockholm and Gothenburg

Documents concerning the Catholics in Sweden, among others correspondence between Gustaf III and Pius VI

(Thunborg, S.) Tankar om Ön Barthélemy, dess närvarande ställning och den därmed förknippade västindiska handel, samt huruvida och på vad sätt den ena och den andra kan bli nyttig för fäderneslandet = Thoughts about the island of Barthélemy, its present situation and the thereto associated West Indian commerce, and whether and in what manner the one or the other can be useful for the fatherland.

[- - -]

Uppsala landsarkiv (ULA) = Uppsala provincial record office

[- - -]

Lunds Universitesbibliotek (LUB) = The University Library of Lund

[- - -]

Lunds Landsarkiv (LLA) = Lund provincial record office

[- - -]

Vadstena Landsarkiv = Vadsten provincial record office

[- - -]

Linköpings Stiftsbibliotek = The Diocese Library of Växjö

[- - -]

Växjö Landsbibliotek = Växjö provincial library

[- - -]

VI. Results from the twinning of Piteå and St. Barthélemy.

Being difficult to obtain the following old Swedish texts concerning the former Swedish island of St. Barthélemy have been reprinted in their entirety in the annual volume SJÖRULLAN of Piteå Yacht Club (=Piteå SS):

[Anon.]: *S:T BARTHÉLEMY – Sveriges enda utländska besittning* [... only foreign possession] in Ny Illustrerad Tidning nr 14 1866:107-110; reprinted in Piteå SS Sjørulla 1997:149-151.

[Anon.]: *Matinéen på Skeppsholmen till förmon för de nödlidande på S:t Barthélemy* [Matinee at Skeppsholmen in favour of those in want in S:t Barthélemy] in Ny Illustrerad Tidning 1869 bd 5 p. 69-70; reprinted in Piteå SS Sjørulla 1998:119-123.

[Anon.]: *Bilder från varma zoner*; resebrev 8, 9 och 10 från *Vanadis* långsegling till Sydamerika och Västindien 1867-68 [Images from warm zones, travel letters 8, 9

- and 10 concerning St Barthélemy from the voyage with the frigate *Vanadis* ... 1867-68]; published in *Ny Illustrerad Tidning* 1869:123-124; reprinted in *Piteå SS Sjørulla* 1998:119-123.
- Bergius, Olof Erik: *Om Westindien* (chapter about St Barthélemy, pp. 197-222), Stockholm, 1819, reprinted in *Piteå SS Sjørulla* 1997:133-141.
- Diederichs, Carl Gustaf von: *Det Sverige som går. Illustrerad korrespondens från Vanadis till N.I.T.* [The Sweden that passes. Illustrated correspondence from *Vanadis* to N.I.T.] published in *Ny Illustrerad Tidning* nr 17 of April 27, 1878; reprinted in *Piteå SS Sjørulla* 2000:135-138.
- Fahlberg, Samuel: *Utdrag af Samlingar til Natural-Historien öfver Ön St. Barthelemi i Vest-Indien* [Extracts from Collections to the Natural History of the Island of ...] in *Kungl. Vetenskapsakademiens Nya Handlingar*, tome 7 for 1786 pp. 215-240 and 248-254; reprinted in *Piteå SS Sjørulla* 1984:132-155.
- Goës, Axel Theodor: *Minnen från vår förra besittning S:t Barthélemy* [Memories from our former possession ...] in *YMER, Tidskrift* published by the Swedish Society for Anthropology and Geography, 2d annual vol., pp. 119-139, 150-164 and 169-182, Stockholm, 1882; reprinted in *Piteå SS Sjørulla* 1996:105-512.
- Krusenstierna, Fredrik von: *Minnen från land och sjö* [Memories from land and sea], Stockholm, 1870, from which book pp. 10-15 and 118-133 in regard to the steam frigate *Vanadis* stay at St. Barthélemy in February-March 1869 have been reprinted in *Piteå SS Sjørulla* 2004:143-155; cf. *Bilder från varma zoner* [Images from warm zones] above.
- Lundström, Georg Filip (the signature Jörgen): *Från polcirkel till vändkrets. Humoresker och skizzer* [From polar circle to tropical circle. Humoresques and sketches], Stockholm, 1881, in which the chapter about St Barthélemy titled *På S:t Barthelemy*, pp. 183-194, has been reprinted in *Piteå SS Sjørulla* 2002:176-184.
- Palander, Folke A:son: *Skizzer från Nordamerika och Vest-Indien tecknade under fregatten Vanadis resa under åren 1864-65* [Sketches from North America and the West Indies drawn during the voyage with the frigate *Vanadis* in the years of 1864-65], Stockholm, 1866; the extract about St Barthélemy reprinted in *Piteå SS Sjørulla* 1997:143-148.
- The signature *Ulrika* (=Josephina Edla Lovisa Ulrich?): *Bref från S:t Barthélemy* [Letters from ...] in *Ny Illustrerad Tidning* nr 43 1872:342-343; reprinted in *Piteå SS Sjørulla* 2001:181-183.
- ” - *Gamla Lisas berättelse* [Old Lisa's story] in *Ny Illustrerad Tidning* nr 47 1872:350-351; reprinted in *PSS SjöR* 2003:169-175.
- Westerberg, Ludvig: *En blick på ön S:t Barthelemy* [A look at the island of ...], pp. 732-742, in *Svenska Familjeboken* [Swedish Family Book] – läsning för hvar dag under året – band 2, Stockholm, 1851; återtryckt i *PSS SjöR* 2000:147-155.

Survey of what is written about St. Barthélemy and adjoining parts of the Caribbean in the said Piteå SS Sjørulla 1976-2009. Listed here in chronological order:

Virgin Islands & Leeward Islands	PSS Sjørulla 1976:27
Windward Islands	PSS Sjørulla 1977:26-31
Seglar Piteå SS to St. Barth 1984? [Will Piteå YC sail to St. Barth in 1984?]	PSS Sjørulla 1979:57-62
St. Barthélemy fore svenskarna [St. Barthélemy before the Swedes]	PSS Sjørulla 1980:79-91
Den svenska ön under vinden [The Swedish island under the wind]	PSS Sjørulla 1981:55-77
Karibisk rekognoscering [Caribbean reconnaissance]	PSS Sjørulla 1981:78-81
En pitepojck krossar Atlanten [A boy from Piteå crosses the Atlantic]	PSS Sjørulla 1981:83-90
Patta Peken och St. Barth [Patta Peken and St. Barth]	PSS Sjørulla 1982:58-72
Marius NO-riddare den 24 augusti 1981 [Marius decorated on Aug. 24, 1981]	PSS Sjørulla 1982:73
Alouette vid 1981 års St. Barth Regatta [Alouette at the St. Barth Regatta 1981]	PSS Sjørulla 1982:75
Operation Venezuela [The Venezuela operation]	PSS Sjørulla 1982:131-174
St. Barthélemy runt [Around St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 1983:124-151
Le Jour de Piteå 1982 [Piteå Day 1982]	PSS Sjørulla 1983:152-154
Familjen Gisèle och Felix Danet i Piteå [The family ... Danet visiting Piteå]	PSS Sjørulla 1983:155
Marius Stakelborough 60 år! [Marius Stakelborough 60 years!]	PSS Sjørulla 1983:156-157
ANGUILLA – den glömda ön [ANGUILLA – the forgotten island]	PSS Sjørulla 1983:158-175
En natt vid Redonda [A night at Redonda]	PSS Sjørulla 1983:176-179

Pitetöser i Karibien [Girls from Piteå in the Caribbean]	PSS Sjørulla 1984:51
Régate de Piteå [The Piteå regatta]	PSS Sjørulla 1984:52-53
PSS-are borgmästare på St. Barthélemy [PSS-member mayor in St Barthélemy]	PSS Sjørulla 1984:54
St. Barthélemy 200 år! [St. Barthélemy 200 years!]	PSS Sjørulla 1984:113-131
Samuel Fahlberg (1758-1834) [Samuel Fahlberg (1758-1834)]	PSS Sjørulla 1984:132-155
HMS <i>Carlskrona</i> i västerled [HMS <i>Carlskrona</i> sailing westward]	PSS Sjørulla 1984:166-167
Bonjour St. Barth!	PSS Sjørulla 1984:168-171
Med Piteå SS till St. Barthélemy [With Piteå YC to St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 1985:92-177
Régate de Piteå 1985 [The Piteå Regatta 1985]	PSS Sjørulla 1986:89-92
Du Gamla Du Fria St. Barthélemy [You old and free St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 1986:93-133
Med Patrick LaPlace till Stenskar [With Patrick LaPlace to Stenskar]	PSS Sjørulla 1987:41-48
Korvetten <i>Carlskrona</i> och St. Barthélemy [The corvette <i>Carlskrona</i> and St B]	PSS Sjørulla 1987:124-136
Under Karibiens gissel [Under the scourge of the Caribbean]	PSS Sjørulla 1987:137-175
France-Antilles	PSS Sjørulla 1987:176-177
Aline Questel på vänortsbesök [Aline Questel visiting from St. Barth]	PSS Sjørulla 1988:37
St. Barth Regatta & St. Barth Lady Sail 1987	PSS Sjørulla 1988:39
Daniel Blanchard med pelikan i Piteå [Daniel Blanchard with pelican in Piteå]	PSS Sjørulla 1988:47
Pitepiltar på St. Barthélemy [Piteå lads in St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 1988:48-52
Med S/Y <i>Elvira</i> över Atlanten [With S/Y <i>Elvira</i> across the Atlantic]	PSS Sjørulla 1988:53-59
La Régate de Piteå 10 år [The Piteå regatta 10 years]	PSS Sjørulla 1989:41-43
SABA – ett karibiskt sjömärke [... - a Caribbean navigation mark]	PSS Sjørulla 1988:113-135
Svenska kungafamiljen på St. Barth [The Swedish Royal Family in St. Barth]	PSS Sjørulla 1989:126-130
1989 års gruppresa från St. Barth [The group travel from St. Barth in 1989]	PSS Sjørulla 1990:46-48
Intryck från St. Barthélemy [Impressions from St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 1990:49
SINT EUSTATIUS – den gyllene klippan [STATIA - the golden rock / SAINT EUSTACHE – le rocher d'or]	PSS Sjørulla 1990:103-127
La Transat 1989 [Lorient-St.Barthélemy-Lorient]	PSS Sjørulla 1990:128-138
Briggen <i>Delphin</i> och St. Barthélemy 1815-16 [The brig <i>Delphin</i> and ...1815-16]	PSS Sjørulla 1990:139-153
Den förste svensken på St. Barthélemy [The first Swede in St.Barthélemy]	PSS Sjørulla 1990:154-161
Sabrina Romney tar pulsen på Piteå [Sabrina Romney feels the pulse of Piteå]	PSS Sjørulla 1991:44
Femöarne – f. d. svenskt territorium [Five Islands – ex-Swedish territory]	PSS Sjørulla 1991:136-162
St. Barthélemy i seglarlitteraturen [St. Barthélemy in the literature of yachtsmen]	PSS Sjørulla 1991:163-183
Fête de Piteå 1991	PSS Sjørulla 1992:148 & 183
Columbus och San Bartolome [Columbus et San Bartolome]	PSS Sjørulla 1992:149-180
SELMA JUSTINA MILANDER - den sista svenskan på St. Barthélemy [... - the last Swedish woman in St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 1993:98-103
HIPPOMANE MANZINELLA – karibernas vedergällning [... vengance]	PSS Sjørulla 1993:104-116
Voyage à Piteå 1992	PSS Sjørulla 1994:69
Pitebesök på La Mairie [Visit from Piteå at the Town Hall]	PSS Sjørulla 1994:70
Strandhugg på St. Barthélemy [Descents in St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 1994:71-75
De första svenska skeppen i Västindien [The first Swedish ships in the West I-s]	PSS Sjørulla 1994:129-153
Bomullsodlingen på St. Barthélemy under den svenska tiden [The cultivation of cotton in St. Barthélemy during the Swedish epoch]	PSS Sjørulla 1994:154-166
Min vecka på St. Barthélemy [My week in St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 1995:63-66
Mordet på François Danet natten till den 3 maj 1857 och dess rättsliga efterspel [The murder of ... in the night of May 3, 1857. and its legal aftermath]	PSS Sjørulla 1995:67-71
Kapten Johan Niclas Damps karta från 1785 [The map of Captain ... from 1785]	PSS Sjørulla 1995:71
Rue de Piteå i Gustavia [Rue de Piteå in Gustavia]	PSS Sjørulla 1996:29
Drömresan till Västindien [The dream voyage to the West Indies]	PSS Sjørulla 1996:52-57
Orkannytt från St. Barth! [Hurricane news from St. Barth!]	PSS Sjørulla 1996:98-104
Till fors med Axel Theodor Goës runt St. Barthélemy [On foot with ... around St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 1996:105-152
Hänt på St. Barth under hösten 1996 [It happened in ... the autumn of 1996]	PSS Sjørulla 1997:109-110
Den traditionella kölbåten på St Barthélemy [The traditional keel boat of St B-y]	PSS Sjørulla 1997:111-114
St. Barth Discovery Sail 1997	PSS Sjørulla 1997:115-120
Invasionen av St. Barthélemy 1689 [The invasion of St. Barthélemy in 1689]	PSS Sjørulla 1997:125-132
“Om Westindien” av Olof Erik Bergius (1819) [“About the West Indies” by Olof Erik Bergius (1819)]	PSS Sjørulla 1997:133-141
Karta över Små Antillerna [Map of the Lesser Antilles]	PSS Sjørulla 1997:142
En svensk sjöofficers skiss av St. Barthélemy (F. A. Palander på ångfregatten	

<i>Vanadis</i> 1865) [A Swedish naval officer's sketch of St. B-y in 1865]	PSS Sjørulla 1997:143-148
St. Barthélemy – Sveriges enda besittning (1866) [... the only possession ...]	PSS Sjørulla 1997:149-151
Kristoffer på St. Barth i Transat 1998! [Kristoffer ... in Transat 1998!]	PSS Sjørulla 1998:103
Sällsamt sammanträffande på Barbuda [Peculiar coincidence at Barbuda]	PSS Sjørulla 1998:104-105
Jordbävningar på St. Barthélemy under den svenska tiden [Earthquakes at St. Barthélemy during the Swedish epoch]	PSS Sjørulla 1998:106-118
Bilder från varma zoner (1869) [Images from warm zones (1869)]	PSS Sjørulla 1998:119-123
Marius berättar om sitt liv till sjöss [Marius tells us about his life at sea]	PSS Sjørulla 1998:124-126
Henri Christophe (1767-1820) – legendarisk kung av nordvästra Haiti – och något om samtida kontakter mellan St. Barthélemy och Haiti [... - legendary king of northwestern Haiti – and some lines about contemporary contacts between St. Barthélemy and Haiti]	PSS Sjørulla 1998:162-183
Marius lyckönskar Piteå SS till fyllda 40 år [Marius congratulates Piteå SS on its 40th anniversary]	PSS Sjørulla 1998:183
Med svenska örlogsmän till St. Barthélemy [With Swedish men-of-war to ...]	PSS Sjørulla 1998:183
St.Barth Lady Sail 1998	PSS Sjørulla 1999:37-38
La Transat AG2R Lorient-St. Barth	PSS Sjørulla 1999:50-52
Svensk prins på St. Barthélemy 1920 [Swedish prince at St. Barthélemy in 1920]	PSS Sjørulla 1999:159-169
Brev från eller till St. Barth filatelistiska dyrgripar [Letters from or to St. Barth philatelic articles of great value]	PSS Sjørulla 1999:169
PSS-are hedersmedborgare på St. Barth! [PSS-member honorary citizen of St B]	PSS Sjørulla 2000:102-106
Marius och Le Select [Marius and Le Select]	PSS Sjørulla 2000:130-133
Excerperat från Ny Illustrerad Tidning 1869 och 1878 [Extracted from New Illustrated Paper 1869 and 1878]	PSS Sjørulla 2000:134-138
Dog Island & Prickly Pear Cays	PSS Sjørulla 2000:139-146
En blick på ön S:t Barthélemy 1851 [A look at the island of S:t Barthélemy 1851]	PSS Sjørulla 2000:147-153
Odling och tillverkning av indigo på St. Barthélemy i forna tider [Cultivation and production of indigo at St. Barthélemy in former times]	PSS Sjørulla 2001:174-176
Excerperat ur Ny Illustrerad Tidning 1872 [Extracted from New Illustrated Paper]	PSS Sjørulla 2001:181-183
På S:t Barthélemy [In S:t Barthélemy by the signature <i>Jörgen</i> in February 1869]	PSS Sjørulla 2002:176-184
Nytt stadshus på St. Barthélemy [New Town Hall at St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 2003:131
24:e Piteådagen – succé som vanligt! [24th Piteå Day success as usual]	PSS Sjørulla 2003:133-134
Vattenförsörjningen på St. Barthélemy i forna tider [The water supply in St. Barthélemy in former times]	PSS Sjørulla 2003:135-151
HMS <i>Carlskrona</i> ånyo till St. Barthélemy! [HMS <i>Carlskrona</i> once again to ...!]	PSS Sjørulla 2003:151
St. Barth Lady Sail 2003	PSS Sjørulla 2004:50
HMS <i>Carlskrona</i> och St. Barthélemy [HMS <i>Carlskrona</i> and St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 2004:118-122
Om St. Barthélemys grottor [About the caves of St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 2004:123-142
Minnen från land och sjö [Memories from land and sea; St B Febr-March 1868]	PSS Sjørulla 2004:143-155
Fisket på St. Barthélemy på svenskarnas tid [The fisheries at St. Barthélemy at the time of the Swedes]	PSS Sjørulla 2005:109-131
Beskrifning av St. Barthélemy i svensk tidning den 24 mars 1785 [Description of St. Barthélemy printed in Swedish press on March 24, 1785]	PSS Sjørulla 2005:168-174
St. Barthdagen 2005 [St. Barth Day 2005]	PSS Sjørulla 2005:75-76
Betraktelse från St. Barth [Reflection on St. Barth]	PSS Sjørulla 2006:77-87
Försvaret av St. Barthélemy på svenskarnas tid [The defence of St. Barthélemy at the time of the Swedes]	PSS Sjørulla 2006:136-184
Saltdammarna på den forna svenska ön St. Barthélemy [The salt ponds of the former Swedish island of St. Barthélemy]	PSS Sjørulla 2007:95-122
Vänorterna Piteå och St. Barthélemy 1977-2005 [The twinned communities of Piteå and St. Barthélemy 1977-2005]	PSS Sjørulla 2007:123-130
St. Barthélemy i svenskt riksdagstryck [... in Swedish riksdag's proceedings]	PSS Sjørulla 2008:162-165
Världens äldsta människor [The oldest people of the world]	PSS Sjørulla 2008:166-167
Press stop!!! Semaine suédoise / Swedish Week på St. Barthélemy!	PSS Sjørulla 2008:167

62 skilda svenska historiska dokument (främst guvernörsrapporter) hemsända från ön under dess svenska epok I - LXII [62 various Swedish documents (primarily governors' reports) sent home from the island during its Swedish epoch;

in transcriptions commented upon, I - LXII]⁴¹

PSS Sjørullor 1984-2009

The translation and compilation of this guide will be continuously supplemented in the future. This version was translated and compiled by Per Tingbrand on August 16, 2010.

⁴¹ A register of those reports etc. printed in PSS Sjørulla 1984-2007 is found in PSS Sjørulla 2007:131-135; cf. a similar register covering 1984-2000 in PSS Sjørulla 2000:181-183. **PT**